

# معجم الاصول العربية في اللغات

## (الكلمات العربية في اللغة الفرنسية)

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

- 1 - Abbé (عابِد) سمك صغير أبيض يصنع من حرشفه عطر شرقي ،  
الكلمة مقتبسة من اللاتينية المتأخرة ولعل أصلها كلمة  
"أبيض" العربية ، لان كثيرا من الالفاظ العربية ،  
تسربت إلى اللاتينية في العصور الوسطى .
- 2 - Abbaye (عَبَّادِيَّة) أصله Abadía (الإسبانية) و Abbadia (البرتغالية)  
ومعناها عبَّادِيَّة أي معبديَّة أو محل العبادة وهو الدير .
- 3 - Albus أبيض
- 4 - Aboukom أبو قرن حيوان يوجد في السودان له نتوء عظمي في جبهته .
- 5 - Abracadabra يقال أن الكلمة عبرية ذات مغزى سحري مركبة من ثلاث كلمات هي أب وروح

ودمر ، ومعناها الثالث . وهذه الكلمات الثلاث عربية أيضا ويلاحظ أن بعض علماء الاشتقاق من خبراء الساميات ينسبون غالبا كلمات إلى العبرية دون غيرها من الساميات كالعربية ، وسنحقق هذا المناط في بحث آخر نبرز فيه أصالة لغة الضاد كلهجة هي أقرب إلى اللغة الام من العبرية خلافا لدعاوى اليهود .

6 - Abricot (بَرَقُوق) الكلمة الإيطالية هي

Albercocca (يلاحظ وجود

Albaricoque ال التعريف العربية) . والإسبانية هي

وأصلها برقوق العربية ويرى "لتريه" (Titré)

أن أصل الكلمة العربية نفسها إغريقي (من اللهجة

اليونانية المتأخرة) والإغريقية نفسها اقتبست من Præcoquum

اللاتينية ومعناها Précoce

أي مكار . ويرى "لتريه" أن هذه الكلمة نموذج

غريب لانتشار وزيف الكلمات ، إذ اللغة العربية هنا

- في نظره - هي الواسطة التي أعادت كلمة لاتينية

إلى أصولها في اللغات الرومانية ويلاحظ أن مقابلها

العربي الحقيقي هو مشمشة .

7 - Abutilon أبو طيلون

هو أبو طيلون عند ابن سينا أو بو طيلون : نبات من

فصيلة الخبازي يوجد في المناطق الحارة .

8 - Achernar ou Akamar آخر النهر

9 - Acheter اشترى

الكلمة الفرنسية مقتبسة من لفظة Achatar البرتغالية

وهي من كلمة اشترى العربية ، وقد حاول Diez

إرجاعها عن طريق التمثل إلى Ad-captare

وكذلك "لتريه" الذي أرجعها إلى Ad caput

10 - Acmé قمة

مصطلح طبي معناه قمة مرض ، فأصلها هو قمة وإن

كان البعض يرجعها إلى أصل يوناني ، على أن كلمة

أكمة يمكن أن تكون هي الأخرى مصدرا .

معناها أقربشي ، ووافق عليه 11 - Acquiescere

وايس من المحقق أنها عربية الاصل ، ولكن إذا

حذفنا وسط الكلمة تبقى كلمة Acquiere التي

نقارنها معنى ووزنا بكلمة أقر وكذلك بكلمة Acquerir

12 - Acromion أخرم

هو طرف أسفل الكتف .

13 - Addax أدكس

وهو غزال وحشي أو الظبي القعيد (لسان العرب

لابن منظور) .

14 - Adirer وَدَّر

كلمة غريبة حتى في الفرنسية ومعناها Perdre أو

Egarer والاصل العربي واضح وإن كان "لتريه"

يرى أن الاصل غامض ولعل الغموض حتى بالنسبة

للرب راجع لغرابة الكلمة العربية نفسها ويلاحظ أنها

تستعمل بنفس المعنى في اللهجة الدارجة بالمغرب وسوريا

وغيرهما .

15 - Adjudant, (Ayudante) (أَيَّاد ومؤَيَّد)

أصلها الاسباني هو كلمة Ayudante من Ayudar

بمعنى Aider أي أيد العربية .

16 - Admirer (se merveiller) (من مَرَّأيا)

أصلها Admirari و Admirari (لهجة بورغونونية)

وهي من مرآة العربية ومعناها نظر إلى نفسه في المرآة

(جمعها مرَّأيا) والكلمة الفرنسية حديثة الاستعمال توجد

في نصوص القرن الثالث عشر ، وكان بديلها هو لفظ

Se merveiller ولا شك أن لفترة النهضة

العربية في العصور الوسطى أثر في إدخال كلمات حضارية

جديدة إلى اللسان الأوزبية والاصل هو mirer

المقابل لمرآيا و ad إنما هي بادئة ، تعيد الاتجاه .

17 - Aduler (flatter) (أَدَل)

لم يتفق اللسانيون حول أصل وجذر هذه الكلمة ولعلها

من أدل العربية (من الدلال) .

18 - Affion (أفيون)

مصطلح صيدلي قديم أصله عربي وهو أفيون (opium)

19 - Agace, Agasse (pie) قندس : كندش : عقق

20 - Agir جَرَّ

أصله Agere ومعناه تحرك في السنسكريتية ولم تستعمل

هذه الكلمة إلا في نصوص القرن الرابع عشر الميلادي

وقد استعملت بمعنى دفع ولعلها من الكلمة العربية جر .

21 - Aham وَهَن

كلمة أصلها غير معروف بدقة حسب "لتريه" ويرى

Diez أنها تولدت بفرنسا ومنها انتقلت إلى اللغات

الرومانية ويظهر أن لها صلة بكلمة وهن العربية التي

لها نفس المعنى هو المجهود المرهف ويقال بالفرنسية

Suer d'ahan أي عرق من الوهن وهو التعب

الناجم عن الإرهاق .

22 - Aider أَيْدٍ

أصل الكلمة الفرنسية من Ayuda الأسبانية وكان

يقال Aïude و Aïde بالفرنسية وما زال سكان

باريس ينطقون بها هكذا Aïde مما يؤكد الأصل

العربي وهو أيد .

23 - Aimant (من إيمان العربية)

يرى "لتريه" أنها من Diamant بمعنى ألماس

وأصلها في لهجة "بروفانس" Aziman و Aymant

وقد تطورت في الإسبانية إلى Iman ولعل الأصل

هو كل من كلمتي عزم وإيمان وهما منبع كل محبة

وجاذبية ومغنطة ، وكانت هذه الفكرة سائدة عند العرب

في العصور الوسطى وقد تحدث عنها ابن قيم الجوزية

في "روضة المحبين" حيث أكد أن تجاذب الانفاظ

يرجع إلى الحب ومعنى ذلك أن الحب هو أصل جاذبية

ومغنطة العالم وهو ما سماه "نيوتن" بالجاذبية العالمية

Attraction universelle

24 - Alambic الانبيق

ذكره "لتريه" أن أصله إغريقي وأن العرب هم الذين

نقلوه إلى العربية .

25 - Albotin البُطْم

مصطلح صيدلي قديم وأصله بطم ومنه

Térébinthe

26 - Albugo (blanc) أبلق أي أبيض

27 - Alkali القلي

28 - Alcarazas كَرَّاز

ومعناه كوز ضيق العنق

29 - Alchimie السيمياء

وقد مرت على مراحل منها Alquimia في بروفانس

Alkimia في الإسبانية و Alchimia في

الإيطالية .

30 - Alchimille (alkemelieh) السيمياء

من السيمياء العربية وهي نبات اهتم به الكيماويون

العرب لما وجدوا في الندى المتجمع على أوراقه من

عناصر تساعد على تحويل المعادن إلى ذهب .

31 - Alcool الغول

اقتبس غلطا من كلمة الكحل العربية التي تعني الإثمد

والواقع أن مرادف الكلمة الفرنسية هو الغول وهو

الانمظ الوارد في القرآن .

32 - Alcôve القهبة

أصلها Alcoba في كل من الإسبانية والبرتغالية وقد

حاول البعض البحث عن محند الكلمة في اشتقاقات ألمانية

(الدَّيْرَان)

33 - Aldébaran وهو الثور في علم الهيئة .

34 - Alépine حلبية (نسيج صوف أو حرير من حلب)

35 - Alezan الحسن (وصف للفرس)

بالإسبانية Alazan وقد لاحظ "لتريه" أن أصله

عربي من كلمة الحسن بمعنى للفرس الجميل ، وقد

تكون كلمة الحصان أصلا أيضا .

- 36 - Alfa الحلما
- 37 - Alfange (1) (الشنجر) تستعمل بنفس الصيغة في كل من الاسبانية والبرتغالية
- 38 - Algarade الغارة (الهجوم المتاجيء) وهي مقتبسة عن طريق Algara الإسبانية ومعناها جند من الخيالة ولعل كلمة الحارة Hara المتداولة في الداريجة المغربية بمعنى مربوط الخيل من هذا الجندر .
- 39 - Algaselle (gazelle) الغزال
- 40 - Algèbre الجبر الجبر معناه في العربية جمع عدة أجزاء منفصلة .
- 41 - Algénib الجنب (علم الملك)
- 42 - Algol رأس الغول . الغول عند العرب حسب "لتريه" هو Méduse أو الزهرة Venus وشعر الغول هو Capillus Veneris
- 43 - Algorithmme الخوارزمي (نسبة إلى محمد بن موسى الخوارزمي واضع هذا العلم وهو مخترع بعض المعادلات في علم الجبر .
- 44 - Alidade عَصَاة وهي آلة لمسح الارض أو هي الاسطرلاب أي القسم الاعلى من الذراع
- 45 - Alizari عَصَاة هي عصارة جنر القوة
- 46 - Alizarine عَصَاة وهي مادة صبغية حمراء تخسترج من عروق نبات القوة (1) أشار "لتريه" بعد هذا إلى كلمة Algalie وقال أن بعض القواميس نسبتها إلى أصل عربي دون إشارة إلى جذرها ورجح قول Ménage في نسبتها إلى الإغريقية المتأخرة ولعلها من الغلوة العربية وهي امتسار الاغوار والغايات ، فالمغلاة هي سهم يغلى به إلى أقصى الغاية .
- 47 - Alkermès عصير القرمز
- 48 - Almadie الماضي هو نوع من الزوارق الإفريقية أشار "لتريه" إلى أن أصله عربي من كلمة ماضي ومعناها الذي يمضي ويمخر عباب الماء ولعل أصله المُسدية أي السريعة .
- 49 - Almagra المغرة وتعرف أيضا في الفرنسية بـ Ocre rouge وفي الإسبانية بـ Almagra
- 50 - Almanach (المناخ) ومعناها تقويم (أي تقويم المناخ) أو روزنامة
- 51 - Almicantarac (المقنطرات) وهي دائرة وهمية حول الكرة الارضية موازية للأفق ومعناها الحنابا من فعل قنطر أي قوس .
- 52 - Almoude المد (مكيال)
- 53 - Alouette (العلعل) هو عصفور من فئة الجواثم يبني عشه في السهول ، ذكر بعض السنين أنه من كلمة Alauda اللاتينية وأيدهم "لتريه" ، ونرى أنه تجدر مقارنة اللفظ بكلمة عمل العربية .
- 54 - Alpha (ألف) هي أول حرف في الابدادية العربية أو العبرية ، ومعلوم أن الالفبائية من اختراع الكنعانيين العرب وهم الفينيقيون وعندهم أخذها الإغريق ثم اللاتين .
- 55 - Alford (الفرْد) هو نجم من درجة حجمية ثانية وصفت بالفرد أي التمريد لأنها تمتاز وحدها بالمعان في المجموعة .
- 56 - Alquifoux (الكحل) هو تحريف لكلمة الكحل العربية ومعناها كبريتور الرصاص (حسب Devic) (1)
- (1) في كتابه Dictionnaire etymologique (معجم الاشتقاق) .



57 - Altaïr (الطائر)  
اسم نجم يميل إلى الصفرة من مجموعة العقاب  
(حسب Devic)

58 - Aludel أنيل  
لاحظ Dozy أن الكحة إسبانية مقبسة من مادة  
أثل العربية التي تفيد عملية للتصعيد الكيماوي أي  
التأثيل وهو تأصيل المادة الصلبة وتكريرها وإرجاعها  
إلى أصلها بتكليف بخارها

59 - Alvarde Albardin ذكر لتريه انه مقابلا لاسباني هو  
وهو مأخوذ منه مادة برض العربية للتعبير عن نوع من  
التجليات. يشبه الحلفاء والبروض خروج بارض النبات  
وهو اول ما يطلع منه!

60 - Almalgame ملغم

وهو زئبق ممزوج بمعدن آخر وقد شك Devic  
في أصله وتساءل هل هو من "عمل الجماعة" أو من  
"المجاعة" وأبرز عنصر فيه هو فكرة الجمع والتجميع

61 - Amam أمان

62 - Amarre المر  
شار "لتريه" إلى كلمة "مر" بمعنى حبل كأصل محتمل  
للكلمة ثم لاحظ أن من الطبيعي البحث عن هذا الاصل  
في لغات الشمال التي تنحدر منها كثير من مصطلحات  
البحرية .

63 - Ambler وهملج

والهملجة سير الفرس برفع القائمتين الاولين أو  
الاخرين معا .

64 - Ambre عنبر

ومنه أيضا Ambréine بمعنى عنبرين وهو مصطح  
كيباوي يعبر عن مادة مستخلصة من العنبر الرمادي  
(تسئل 85 في المائة منه) عن طريق الغول للنل .

65 - Ame (أنام)

لاحظ "لتريه" أنها من Anma البروفنسية وأن  
Anima لها جذر مقبوس من السينسكريتية هو Ana  
بمعنى نفس ، وقد انقلبت إلى Aneme ولعل لها  
صلة بكلمة "أنام" ومعناها كل ذي روح من الثقلين :  
وبعضهم خصصها بالناس وهو ابن عباس بلا التباس

66 - Amiral

67 - Amnésie نسيان

والكحة معناها فقد الذاكرة أي النسيان ، ولعل أصلها  
Alnesie أي النسيان . ويلاحظ أن أمه معناها  
معناها أيضا نسي وقد أرجع بعض اللغويين الكحة  
إلى أصل لإغريقي .

68 - Amphigouri افتجار

ومعناه الهدر والكلام المختلف ويظهر أنه لم يكن معروفا  
في اللغة الفرنسية قبل أن يدرج في قاموس الاكاديمية  
عام 1778 ، وقد لاحظ "لتريه" أن أصله مجهول .

69 - Anafin النفير

وهو آلة من آلات الموسيقى العربية .

70 - Ancre أنجر

وهو من: الدخيل الى العربية معناه مرساة السفينة

71 - Ane أنان

وقد قلبت من Asno الإسبانية إلى Asino الإيطالية  
ويرى بعض اللسنيين أنها دخلت إلى الإغريقية من أترن  
العبرية ومعناها السير البطيء خطوة خطوة وهو بعير  
إذا قيس بالأصل العربي الواضح الذي هو مرادف  
الحمار نفسه .

72 - Angine ("الختق" أو داء "العنق")

وكلا الكلمتين يمكن أن يكون أصلا للكلمة الفرنسية  
التي معناها الخناق أو الذبيحة اللوزية .

73 - Anguille (اليجري أو الحنكليس)

74 - Anil (النيل)

وهو نبات يصبغ به أزرق وأصله فارسي والنيلة معناها  
أيضا بالسسكريتية الأزرق الغامق .

75 - Anoblir (ضيره نيلا)

والنيل ذو النجابة والفضل وهو مفهوم كلمة نبل .

76 - Antimoine (إثمد)

تحول لفظ إثمد إلى Antimonium في اللاتينية  
الحوشمية .

- 77 - Apercevoir (أَبْصَرَ) وهو تحول عن طريق الإسبانية Apercebir والبرتغالية Aperceber
- 78 - Aphte (النفط) وهو الجُدري أو بثر يخرج في جلد اليد ملآن ماء .
- 79 - Aplanir (الآن) وتستعمل الإسبانية في هذا الصدد نفس الجذر العربي Allamar وهو
- 80 - Aquilin (أَفَى) (يقال أنف أفى) وهي بيغاء برازيلية كبيرة
- 81 - Ara (أَرَة) وهي شراب مسكر
- 82 - Arac, Arack, Arak (عَرَق) وهو شراب مسكر
- 83 - Argousin (وَزِير) هو تحريف لكلمة Alguazil الإسبانية ومعناها الوزير ويطلق على ضابط الحراسة في سُجُونِ المناي .
- 84 - Arsenal (دار الصناعة)
- 85 - Arsenic (زرنِخ)
- 86 - Artichaut (الخَرْشَف - الخَرْشُوف) انقلب إلى alcachofa بالإسبانية و Alcachofra بالبرتغالية ثم انحرفت الكلمة الإسبانية مع الزمان إلى Articiocco الإيطالية و Artichaut الفرنسية أما الإسم الشائع في البلاد العربية وهو "أرضي شوكي" فإنما هو تحريف للكلمة الفرنسية العربية الاصل ، فهو إذن تحريف مُرَكَّب للكلمة العربية .
- 87 - Artison (أَرَضَة) وهو اسم عام لنوبيات تأكل الخشب ، وقد زعم "لترية" أن أصل الكلمة غامض مع أن اسمها القديم هو Arte أو Artje والاصل العربي واضح .
- 88 - Arzel (أَرْجَل) وهو حصان أبيض الجبهة والقائمتين الخلفيتين
- 89 - Ascète (الزَّاهِد)
- 90 - Ascite (الستقي) وهو مصطلح طبي معناه ماء يتجمع في البطن عن مرض .
- 91 - Asiner (استأنن) تشبه باللاتان
- 92 - Assassins (الحشاشون) كان القداثيون يأكلون الحشيش في عهد حسن الصباح شيخ الجبل أو قلعة الموت Almont فسموا بالحشاشين .
- 93 - Assegal (زغية) بربرية الاصل وهي ربح رفيع من الخشب الطوي (فرنسية) Azagaye
- 94 - Assièger (أقام "السياج" (: حاصر) ويقال بالفرنسية : Mettre le siège
- 95 - Assise (أساس)
- 96 - Assommer (صَمَم) يقال صَمَّ الرجل بحجر ضربه به .
- 97 - Atemadoulet (اعْتِمَاد الدولة) وهو لقب الوزير الاول في فارس .
- 98 - Athanor (التَّنُور) وهو القرن
- 99 Aubade (البدء) وهي أغنية الصباح أو بدء النهار (راجع Aube)
- 100 - Aubain (براني (: أجنبي) يوجد في الإسبانية
- Albarrania - Albarraneo - albarran
- 101 - Aube (بياض الفجر) وهو من Albus الإسبانية بمعنى أبيض وأبلى .
- 102 - Aubère (لونه شبيه بالخُبيرة) والخُبيرة والخُبَارَى هي Outarde

103 - Auberge محل "البرسكة" (مبرك)  
ومبرك الجمل معناه منزل القافلة ولذلك سمي في  
الإسبانية Albergue وبالإيطالية Albergo وبلغة  
بروفانس Alberga ومنها أيضا كلمة Héberger  
الفرنسية .

104 - Aubergine (الباذنجان)  
وأقد سماها الإسبان Alberengena والبرتغاليون  
Bringela

105 - Aumône المرن  
أقتبسها أهل "بروفانس" بدون تغيير فقالوا  
Almorna ومعناها في العربية العطاء وقد تمرن بمعنى تفضل .

106 - Avaler أقل  
هذا هو المعنى القديم للكلمة الفرنسية وهو نفس المعنى  
العربي .

107 - Avanie الهوان  
نسبها "لتريه" إلى الإغريقية وأرجعها Pihan إلى "هوان"  
العربية ، وكانت تطلق على الإهانات التي يرتكبها  
الأتراك ضد بعض المسلمين لا يترأز أموالهم .

108 - Avarie العوار  
العوار معناه العيب وقد انقلب إلى Averia بالإسبانية  
و Avaria بالإيطالية .

109 - Azazel (الغزل)  
ذكر "لتريه" أن الكلمة عبرية معناها الغزل والفصل  
وهي عربية أصالة .

110 - Azédarac, Azédarach (أزدرخت)  
أصلها فارسي وهو شجر للترين

111 - Azerole (الزغزور)  
وهو شجر أحمر الثمار له نوى مستدير .

112 - Azimut السمت

113 - Azoth (الزأوق)  
مصطلح كيميائي كان يعتبر مادة أولى للمعادن وهو  
الزئبق .

114 - Azur لازوردي (أزرق سماوي)

## B

بابوج

115 - Babouch مقتبسة من بابوش الفارسية ومعناها  
الحذاء المكشوف .

116 - Baby, Bébé بابؤس  
البابؤس الصببي الرضيع في مهده والبيّة الولد الصغير  
(من اللغة) .

117 - Bachelette بغي  
يرجع Diez الكلمة الفرنسية إلى مصادر منها لفظة  
بغى العربية بمعنى مؤسس .

118 - Bagasse بغي  
يرجعها "لتريه" لنفس المصدر العربي الذي اقتبست  
منه الكلمة الفرنسية السابقة .

119 - Baiser باس  
البؤس التقبيل : فارسي معرب ، وقد باسه ييوسه  
(القاموس) .

120 - Balais (rubis) بلخش  
البلخش هو اللعل واللال وهو نوع من الياقوت الأحمر  
وينسب أيضا إلى بلخ المجاورة لسمرقند .

121 - Baldaquin بقدادي  
نسيج حريري مطرز ومقصب ينسب إلى بغداد حيث  
كان يصنع أيام العباسيين ، والإسم الإيطالي لبغداد هو  
Baldacco

122 - Balsamin بلسان أو بلسام

123 - Balzane بقاء  
حسب "لتريه" وهو التحجيل أي بياض وسواد مع خط  
أبيض في قوائم الفرس .

124 - Bang ou banguه بنج (فارسي معرب وهو المختر  
برآكة

125 - Baraque كلمة إفريقية حسب دوزي تطلق على نوع الاخواس  
الخشبية ، ولعل أصلها من برّك ومبرّك الجمال حيث  
تضرب الخيام .

- 126 - Baraterie برطلة  
البرطلة رشوة القاضي ومعناها بالفرنسية تدليس صاحب  
المركب وقد أرجع "لتريه" كلمة Barat إلى برطلة .
- 127 - Barde برذعة
- 128 - Barge بارجة  
الكلمة الفرنسية معناها طوفية أي قارب مسطح في شكل  
طوف وجذرها عربي ومنه البارج بمعنى الملاح الماهر  
والبارجة أي السفينة الحربية .
- 129 - Barge بارجة  
لعلها أيضا من نفس المصدر نظرا للالتباس المحتمل  
حسب "لتريه" بين Barge و Barge
- 130 - Barracan بركان  
بالإسبانية Barragan ومعناها نسيج كتيم والبركان  
صدر البعير وربما كان أصلها فارسيا معناها الرفقة  
(المخصص ج 14 ص 80) .
- 131 - Basane بسانة  
هو جلد الغنم يستعمل للتجليد وقد انتقل إلى الفرنسية  
عن طريق كلمة Badana الإسبانية والبرتغالية .
- 132 - Baume (balsamier) بلسم  
مما استدركه الزبيدي على صاحب القاموس بلسم كجعفر  
بمعنى يلسان .
- 133 - Bedouin بدوي
- 134 - Béhen البان  
شجر أبيض الزهر يستخرج منه نوع من الزيت .
- 135 - Berge برج وحصن  
معناه جرف بالفرنسية وقد أرجعه "لتريه" إلى كلمة  
Bergen الألمانية ومعناها حصن مع أن الاصل  
العربي له نفس المعنى .
- 136 - Biscuit بقسماط  
(هو خبز يابس حسب "شفاء الغليل" و"مفردات" ابن  
البيطار .
- 137 - Boras بورك  
وهو ملح الصاغة .
- 138 - Bourgeon برعم
- 139 - Boutargue بطارخ  
وهو بالعربية بيض السمك .  
اقترح Diez إرجاعه إلى أصل ألماني هو Burján  
بمعنى ارتقع والواقع أن للكلمة العربية نفس المعنى  
حيث أن برج معناها ظهر وارتقع .
- ## C
- 140 - Cabale قبالة (قبول)  
يرجعه الاشتقاقيون إلى أصل عبري .
- 141 - Caban عباء  
تحرف في الإسبانية حسب "لتريه" إلى Gaban وفي  
الإيطالية إلى Gabbano وفي البرتغالية إلى Gabao  
(ويقلب التنوين بسهولة إلى G و C) .
- 142 - Cabires كبراء (جمع كبير)  
هم كبار الآلهة في بعض مدن اليونان .
- 143 - Câble كبل  
ومعناه القيد وهو عربي حسب الزبيدي تاريخ القاموس .
- 144 - Cadie القاض  
جنية أصلها من الجزيرة العربية تزرع بفرنسا في دفيئة  
ساخنة وتحمل اسم انقاخ (لتريه) .
- 145 - Cafard كافر  
أرجعها Menage إلى كلمة "كافر العربية (أي  
مشرک) التي انتقلت إلى الفرنسية عن طريق Cafre  
القطلانية والبرتغالية .
- 146 - Café قهوة  
وتسمى البن وأصلها في اللغة الخمر ولعلها من الحبشية  
وإن كان أصل زرعها في اليمن ومنها انتقلت إلى الهند  
والبرازيل .

147 - Cage قفص

أرجعه "لتريه" إلى Cavea اللاتينية ولا يبعد أن تكون مقتبسة من كلمة قفص العربية لا سيما إذا اعتبر وجود القاف والفاء في المصطلح الإسباني البرتغالي الرسيط وهو Gavia ومعنى القفص العربية أقرب من مفهوم الكهف .

148 - Cairn قرن  
ومعناها المشترك بين الفرنسية والعربية هو الجبل الصغير .

149 - Caisse كيس  
وسنرى أن كلمة Guichet هي أيضا من نفس الاصل العربي وإن كان "لتريه" يرى أنها من Capsa اللاتينية بمعنى صنبوق .

150 - Cakile قاقلي  
والكلمة الفرنسية من العربية وهي غير القافلة بمعنى الهال .

151 - Calame قلم  
القلم محرقة البراعة (القاموس) وهي Calamus باللاتينية .

152 - Calcaire كلس  
وهو الصاروج يبنى ويطلق به الحائط وقد ورد في شعر العرب .

153 - Calabasse قربة (جمع قربات)  
أرجع Diez الكلمة الفرنسية إلى انفظ قربة العربي عن طريق جمعه قربات الذي انتقل إلى Carabassa الإيطالية و Calabaza الإسبانية و Cabaza البرتغالية و Caravazza الصقلية .  
وكان العرب يتخذون الدباء أو القرع وعاء لخزن المائعات في شكل قرب .

154 - Calfat قلف  
أرجعها "لتريه" إلى الكلمة العربية قلف ، يقال : قلف السنية قلنا خرز ألواحها وجعل في خلالها القارء (القاموس) .

155 - Calibre قَالِب  
وهو المعيار .

156 - Calme قَامَه  
يرى "لتريه" أصلها مجهول ويتساءل Diez هل يمكن إرجاعها إلى كلمة من اللاتينية المتأخرة هي Cauma بمعنى الحرارة ونحن نقترح مقارنتها بكلمة قامة العربية التي معناها حسب الحياني في شرح القاموس شخص الإنسان ما دام قائما . وفيه مفهوم السكون وكذلك الامر في كلمة أقام أي سكن .

157 - Camelin جَمَل (نسبة إلى...)  
واسم الجمل Camelus باللاتينية .

158 - Camelot خمل  
هل أصله من وير الجمل أو من وير الماعز ويرى Angora أن ماعز Texier سمي scil el kemel

159 - Camisole قُمَيْص  
هو تصغير Camise أو Camisa بمعنى Chemise

160 - Camocan يستخرجه "دوزي" من كلمة عربية أصلها هي الأخرى صيني وهي kincha و kimcha ومعناها Brocart أي مقصَّب .

161 - Camouuer كَمَّ قَمَه  
أرجعه "لتريه" إلى كلمة Cafouma ولعل في العبارة العربية ما يفيد المصدر بوضوح لا سيما وأنها تجمع كل الحروف الموجودة في الكلمة المقترحة بتقديم وتأخير ومنها Camuffare الإيطالية ومعنى ذلك الجمع بين Cam و fouma

162 - Camphre كافور

163 - Candi قَنَد

164 - Canne قنا وقناة

والقناة كل عصا مستوية .

- 165 - Capter قبض
- 166 - Caracole كركر  
أرجعه "لتريه" إلى كركر العربية ومعناه بالفرنسية—  
استدارة ودوران ، وهذا المتهوم مضمن في الكلمة  
العربية وفي التركية معناها حلقة سوداء .
- 167 - Carafe غراف  
من غراف الماء غرافا إذا أخذه بيده والذراف والفرافة  
ما يغرف به .
- 168 - Caramel كرة مُشَلَّة  
أرجع "لتريه" الكلمة الفرنسية إلى كلمتين عربيتين هما  
كرة ومُشَلَّة بمعنى شيء دقيق جلو في شكل كرة .  
قال الاعشى الاكبر :  
وقد غدوت إلى الحانوت يتبعني  
شاو مثل شلول شلشل شول
- 169 - Caraque قراقير  
معناه بالفرنسية باخرة ضخمة .  
ويرى "لتريه" أنه مجهول الاصل ، ويرجعه كل من  
دوزي وديفرمري Defrémery إلى قرقور  
العربية (جمعها قراقير) وهي عبارة عن السفينة الطويلة  
أو العظيمة (قطر المحيط) .
- 170 - Carat قيراط  
يقال أن أصلها يوناني ثم لاتيني Ceratium ومن  
العربية اقتبس الإسبان والبرتغاليون والإيطاليون .
- 171 - Caravane قروان  
أصلها فارسي ومعناها قافلة مسافرين ومنها اقتبس اسم  
مدينة القيروان .
- 172 - Carne قرن (عظمة)
- 173 - Caroube خروب (ثمرة الخروب)
- 174 - Carthame قرطم  
راجعه في المفردات والمعجم وهو حب المصفر والقرطم  
أرمية أي عربية قديمة (راجع بحثنا في الموضوع في  
مقدمة هذا العدد) .
- 175 - Cartilage غرضوف  
لم يشر "لتريه" إلى أصل اشتقاقه المحتمل ولعله من  
غرضوف العربية ومعناها غرضوف وهو عظم رخص  
ليسن .
- 176 - Carvi كرويا  
الكلمة الفرنسية من العربية وكذلك كل من الكلمتين  
الإسبانية Alcaravia والبرتغالية Alquirivia  
والاصل الاول يوناني .
- 177 - Casemate قصبة  
يتساءل Devic في كتابه "قاموس الاشتقاق" هل  
حرفت الكلمة الفرنسية عن كلمة "قصبة" العربية .
- 178 - Cave كهف  
الكهف : الغار أو المغار إلا أن "لتريه" ذكر أنه  
مقتبس من كلمة Cavus اللاتينية ومعناها غائر وتقران  
أيضا مع قبو العربية .
- 179 - Cétrate ou cétérach شتراق  
يرى دوكانج Du gange أن أصله عربي وهو  
شتراق وكذلك Devic وهو حشيشة الذهب نبات  
من السرخس وفصيلة البساجيات
- 180 - Chadouf شادوف  
في مستدرك التاج أنها مصرية والفرنسية من العربية وهي  
أداة لرفع الماء .
- 181 - Chagrin شجن  
معناه حزن وكآبة وغم وقد انتقل إلى  
الإيطالية و Sagri البندقية و Sagrin التركية .
- 182 - Chaland صندل  
وهو قارب مسطح وقد عارض Devic في نسبه  
إلى العربية بينما اقترحه اشتقاقيون عربيون آخرون .
- 183 - Chalef, Eléagne خِلاف  
والكلمة الفرنسية من الكلمة العربية ويسمى الزيزفون  
في الشام .

- 184 - Châte شال
- 185 - Chameau, Cameau, Camel جمل
- 186 - Chamsin خمسينية  
ريح في مصر يهب في الربيع خلال خمسين يوما ويسمى  
الخماسين .
- 187 - Chandelle قنديل
- 188 - Chaos خواء  
وتوجد في السنسكريتية كلمة Kha بمعنى تجويف .
- 189 - Charabia عربية  
علل "دوزي" إطلاق الغربيين الكلمة على كل ما هو  
مبهم اقتباسا من كلمة "العربية" نظرا لصعوبة هذه  
اللغة والتباسها وانبهاهما عليهم . والنمسيون يصفون  
المبهمات بأنها صينية Chinoiserie
- 190 - Chasser قنص - قبض  
ذكر Ménage و Diez كمصدر اشتقاق كلمة  
Captare ومعناها قنص وقبض وهاتان الكلمتان  
أقرب إلى الكلمة الفرنسية وربما كانت كلمة قصد  
هي أيضا مصدرا محتملا لا سيما وان الإسبان استعملوا  
مقابل صياد Chasseur كلمة Cazador كما  
استعمل البرتغاليون لفظة Caçador وحتى الطائرة  
المطاردة Avion chasseur هي الطائرة  
القاصدة . أي التي لها هدف تطارده .
- 191 - Chat قطة  
قد استعمل الانجليز الكلمة العربية كما هي فقالوا  
Cat
- 192 - Chataigne قسطل  
حرفه الاسبان إلى Castana والبرتغاليون إلى  
Castanha
- 193 - Chaton قصة : قصة  
وقد حاول Diez إرجاعه إلى Cassa بمعنى  
صندوق . ومعلوم أن الفاء والقاف من حروف البديل  
والمعاقبة لذلك قلت قصة إلى قصة فأمكن اعتبارها  
مصدر الكلمة الفرنسية (راجع بحثنا وحدة اللغات -  
مجلة اللسان العربي - مجلد 7 - ج 1) .

- 194 - Chemise قميص
- 195 - Chèque صك  
كان معناه في صدر الإسلام سند دين
- 196 - Cheville كعب  
وقد انتقت العربية على ما يحتمل عن طريق Cavilhar  
البرتغالية لعدم وجود أصل لاتيني أو يوناني قديم .
- 197 - Chiffre صفر  
ويقال Citra بالاسبانية والبرتغالية والايطالية
- 198 - Choc شق وصك  
الشق معناه الصدع وهو نوع من الصدم يتج عنه شق  
وكسر فهو أقوى من مجرد الاصطدام ، أما الصك  
والاصطكاك فمعناه الصدم والاصطدام .
- 199 - Chute سقوط  
حرفت القاف هاء لعدم وجودها في لغات غربية
- 200 - Cidre سكر  
هو عصير التفاح الحلو وسكر من العبرانية شكر ومعناه  
شربة قوية .
- 201 - Cierge سراج  
ومعناه بالفرنسية قنديل من شمع  
وقد أرجعه لتزيه إلى Cireus اللاتينية ومعناه شمع
- 202 - Cime قمة  
وقد استعمل أهل بروفانس والإسبان والإيطاليون كلمة  
Cima في شكلها العربي دون تغيير .
- 203 - Cinabre زنجفر  
وهو كبريتور الزئبق الاحمر المنبلور .
- 204 - Ciseau مقص  
من قص العربية وبعضهم أرجعها إلى Caesus  
اللاتينية وقد فندها Diez وكتب في الفرنسية القائمة  
Cisus ( : قصوص ) .
- 205 - Climat إقليم  
أرجعها البعض إلى Clinore اللاتينية بمعنى يميل  
وإلى klima اليونانية .

- 206 - Cloche جرس  
انقلبت الجيم كافا معقدة في الالمانية القديمة في القرن التاسع الميلادي فصارت Glocca وفي الالمانية الحديثة Glocke ومعلوم أن الرء كثيرا ما ينطق بها لاما ، ولم تعرف الكلمة إلا في اللاتينية المتأخرة في شكل Clocca ضمن نصوص القرن الثامن الميلادي .
- 207 - Collyre كُحْل .
- 208 - Compéter, Accomplir أكْمَل  
تقارن الكلمتان بدقة لاحتمال اقتباس الفرنسية من العربية أو اقتران أصيل بين اللاتينية والعربية كلغة سامية أم ويجدر التعمق في المقارنة بين مشتقات الجذرين في اللغتين لإدراك مصدر الاصاله .
- 209 - Coquille قَوْقَعَة
- 210 - Cor صُور  
ومنه الآية "ونفخ في الصور"
- 211 - Corbeau غُرَاب  
هناك تشابه بين السنسكريتية kârava والعربية Harab
- 212 - Corne قَرْن
- 213 - Corvée كَرْبَة  
والكربة العمل الشاق وجمعها كَرْبَات ومنها الكلمة اللاتينية المتأخرة Corvada ثم الفرنسية .
- 214 - Cote قُطْع  
الكلمة الفرنسية معناها الحصاة وقد انتقلت عن طريق Cota أو Quota الإسبانية ، والقُطْع ما قطع من الشيء أو الجزء من الشيء والفصل من الكتاب وقد حذفت العين لتسهيل لعدم وجودها في اللغات الغربية .
- 215 - Côte شَط
- 216 - Coton قُطْن  
يقال Algodon بالإسبانية .
- 217 - Couffe قَفَّة  
يقال Cophinus باللاتينية .
- 218 - Coupe كُوب
- 219 - Coutecur قاطع  
وهو السكين وقد قرط الشيء إذا قطعه ، ولاحظ "لتريه" أن Culter اللاتينية لها صلة بكلمة keret الزندية أي الهندية الاوربية في القرن التاسع عشر ويقال أيضا kartari بمعنى قاطع في السنسكريتية وهي نفسها تشبه قرط العربية التي معناها قطع .
- 220 - Crambe كَرْب  
ذكره الزبيدي في التاج وهو عربي مولد ويستعمل أيضا في العامية التركية .
- 221 - Cramoisi قرمزي  
ومعناه أحمر قانيء .
- 222 - Cribler كَرْبَل وِغْرَبَل  
لذلك اقتبس الغربيون من الكلمتين فقالوا Gribler و Crubler
- 223 - Crime جُرْم
- 224 - Croûte قشرة  
يقال Costra بالإسبانية و Crosta بالإيطالية .
- 225 - Crustacé (Crustacés) قشري  
قشريات
- 226 - Cube كَعْب  
مكعَب
- 227 - Cucuphe كوفية  
يقال Cufa في اللاتينية المتأخرة وهي شيء يوضع على الرأس .
- 228 - Culbuter قلب
- 229 - Cumin كَمُون  
ويقال أيضا kamon بالعبرية وهي التي يرجع إليها الغربيون عادة الكلمة الفرنسية .

230 - Curcuma

كُرْكُم

اسم الجنس الاعجمي من كركم العربية كما أكد ذلك الشهابي في "معجم الالفاظ الزراعية" ولهذه الكلمة أشباه في اللغات السامية وقد زعم "لتريه" رغم هذا الوضوح أن أصل الكلمة مجهول .

## D

231 - Dague

دَج

دجّه بالسلاح ، جعله مدجّجا أي ألبسه السلاح ، والكلمة الفرنسية تشير إلى نوع من الخناجر يتمنطق بها الرجل وقد أشار "لتريه" إلى أن صيغة Adaga البرتغالية يمكن أن تنيد أصلا عربيا ، ولاحظ Diez أن كلمة Degen الألمانية معناها سيف وقد استعملت منذ القرن الخامس عشر الميلادي ، ولكن مصدر الاشتقاق يظل في نظره مشكوكا فيه .

232 - Dalle

ضَلَّل

معناها بالفرنسية قطعة خشب تغطي أنابيب الماء ومعنى اللفظ العربي الماء الجاري تحت الصخرة أو بين الشجر كأنه مغطى حتى لا تصيبه الشمس ، فهو المجرى المغطى وقد أشار Diez إلى إمكان إرجاع الكلمة الإسبانية Adala = dala إلى أصل عربي هو في نظره دل أي وجّه ، ونلاحظ هنا أن الدلي جمع دلو وهو مايسقى به والدلة الدلو الصغير والدالية الناعورة يديرها الماء .

234 - Dame-jeanne

دَمَجَانَة

وهي الباطية ، ولاحظ Niebuhr في كتابه "رحلة إلى الجزيرة العربية" (Voyage en Arabie) ج 1 ص 171 طبعة 1776 ، أن الكلمة دخلت إلى أوروبا عن طريق التجار الغربيين في الشرق الأدنى ، والكلمة فارسية الاصل .

235 - Dare

حَذَار !

صيغة إذا كررت كان معناها حذار حذار ، ولم يشر "لتريه" إلى أصل اشتقاقها ولعل للكلمة العربية صلة بها .

236 - Dari

ذَرَة

الكلمة الفرنسية من ذرة العربية .

237 - Daron

دَار (بالتونين)

معناه "رب الدار" بالفرنسية ، استعمل في العهد الإقطاعي إبان النهضة العربية ، ومع ذلك لاحظ "لتريه" أن الكلمة مجهولة الاصل .

238 - Datura metel

مَائِل

هو جوز مائل وهو البتُّم بضم القاف كما عند ابن البيطار ، وكسكر كما في القاموس . وكلمة metel من مائل ، وقد لاحظ Orbigny في معجم تاريخ الطبيعيات أن Datura تحريف لكلمة عربية ذَبَاب

239 - Debab

كان العرب يطلقونه على التّعة Taon وهو ذباب كبير يلسع الإنسان والحيوان ويمتص دمهما ، ولسعته تقتل الجمل .

240 - Défendre

دَافِع

241 - Degré

دَرَجَة

يقال أن أصله اللاتيني هو Gradus

242 - Dehait ou déhé

دَاهِيَة

لم يشر "لتريه" إلى أصلها العربي بل أكد أن Heit معناها وعد أو نذر في اللغة الاسكندنافية القديمة ولا نلري ما هي العلاقة بين الكلمتين .

243 - Denab

دَنَب (في علم الفلك)

سمى العرب هذا النجم ذنب الدجاجة .

244 - Derme

أَدَمَة

تجدر مقارنة الكلمتين ومعناها الجلد في اللغتين .

245 - Derri

دَر : (بذر)

ما يزرع أي يبذر تحت التربة وهو نفس المعنى في اللغتين .

246 - Despote

مَسْتَبِد

يلاحظ التقارب بين ثلاثة حروف في اللفظتين ، وقد استعملت الكلمة الاجنبية وهي Despotus في اللاتينية المتأخرة خلال العصور الوسطى .

- 247 - Développer (راجع) بعلماء أبرز "لتريه" عدم التأكد من مصدر الكلمة أشار إلى بعض الاحتمالات كوجود Viluppo في بعض اللغات وهي قريبة من غلف ومن لف ، لا سيما وأن Diez شعر بالعلاقة في اللغة الإيطالية بين كلمتي Viluppo (أي غلف) و Luffo أي ارتباك وخيرة ، وللكلمة العربية نفس المعنى وهو اللف أي التغليف من جهة ، واللف والدوران أي الحيرة والارتباك من جهة أخرى .
- 248 - Dey الداعي وهو لقب والي الجزائر قديما .
- 249 - Diable إبليس ويوجد حرف السين في اللاتينية Diabolus وقد عرفت فرنسا مقابلا للكلمة هو Aversier أعطى معنى Adversaire (أي خصم) ولعل في إحقاق البادئة a بالكلمة الفرنسية ما يؤذن بالأصل العربي ، وقد استعملت كلمة Dialosse بمعنى إبليسة .
- 250 - Diamant ألماس يقال بأن Adamantem اللاتينية أعطت كلمة Aimant بمعنى مغناطيس إلا أن اللاتينية المتأخرة تستعمل إنظة Adamas للتعبير عن هذا المفهوم ، ولوجود البادئة α في الكلمة اللاتينية وحذفها في الكلمة الفرنسية ما يؤذن بأنها غير أصلية .
- 251 - Dicamer قَذَف رُحمت الكلمة العربية تسهيلا لصعوبة البدء بالقاف ، فصارت دف ، ونحن لا نستدل بهذه الامثلة على تأثيل أو تأصيل اللفظ العربي بقدر ما نستشهد على الوحدة الاصلية بين اللغات السامية من جهة ، وكل من اليونانية واللاتينية من جهة أخرى ، وقد أشرا في بحثنا المنشور في هذا العدد تحت عنوان "العربية لغة أم" أن سواحل "إيجة" اليونانية كانت تتدرج بين سنتي 911 و612 ق.م ضمن مجموعة الشرف الاوسط السامية . وما قلناه حول هذه الكلمة نقوله أيضا حول الكلمة الآتية :
- 252 - Diriger قورنت الكلمة بـ Regere اللاتينية .
- 253 - Dis, Diss وهو المعروف بجنس Arundo ومنه نوع يعرف بقصب الجزائر .
- 254 - Divan ديوان (أصله فارسي)
- 255 - Dolichos lablab لبلاب كلمة مصرية نقلها الإفرنج حديثا لتسمية هذا النوع من النبات من التفصيلة القرنية .
- 256 - Dos ظهر وتوجد الراء (Dorso) في الإسبانية والبرقة اليسة والإيطالية وحتى اللاتينية Dorsum وقد حذفت الراء في الكلمة الفرنسية وهي ظاهرة تثير الانتباه كما لاحظ ذلك "لتريه" .
- 257 - Doum دَوْم وهو المعروف بـ Hypheane the baïca
- 258 - Drogue عُمَّار العنصر البارز في الكلمة هو عق : Ogue وقد أرجع الاشتقاقيون الانجليز الكلمة الفرنسية إلى Dryge الانجلوسكسونية ، ولعلها هي الاخرى من العربية لاسيما وأن العقار مركب كيمائي من أبرز ما كشفه العرب في علم الكيمياء .
- 259 - Ebahir انبهر معناها بالفرنسية اندهش وبالعربية انقطع نفسه من- السعي الشديد ، أو (مجازا) من الدهشة وهو المعنى المبذول في العامية . ويقال بالإسبانية Em-bair (يرى علماء الأشتقاق أن Baïr من Bach حسب "لتريه") بحيث تصير انبهر بلون تغيير .
- 260 - Eblis إبليس

261 - Eblouir انبلس  
انبلس الرجل وبلس فهو بلس ومبلس أي تحير ومن  
معانيها بالفرنسية Fasciner (أي سحر وخب  
وقن) و Etourdir (أذهل ودوخ) وهذه المعاني  
متساوقة مع مفهوم الحيرة والانبلاس ، وقد احتضنت  
لهجة "بروفانس" بكلمة Em-blouzir وهي  
انبلس وإن كان "لتريه" يرى أن أصل الكلمة مجهول .

262 - Eczéma كزّمة  
وهي النملة ، أي تقبض الجلد ببروز نفضات متقاربة  
بعضها من بعض والكزّم (واحدته كزّمة) تقبض الاصابع  
من البرد ، يقال رجل أكرم  
Eczémoteux

253 - Effarer أصفر (من الفرع)  
هل انتقلت الكلمة إلى الفرنسية عن طريق كلمة بروفنسية  
هي Esterar بمعنى اصفر (اضفرارا) من شدة  
الفرع ، ويرى بعضهم أن أصلها  
Efferare اللاتينية ، ولعل نفس الاشتقاق ينصب على كلمة  
Efrayer التي مرت من صيغ عدة هي  
Esfreer و Esfraier و Esfroier

154 - Effriter فرّت  
ومعناها بالفرنسية فنتت وفرّت الشيء بالعربية قطعته  
مثل الدر بمعنى فنته ، وقد أورد "لتريه" اشتقاقات  
بعيدة الاحتمال ولم يشر إلى أي أصل لاتيني ، ولو  
متأخر في الزمن لهذه الكلمة .

255 - Elan أيل  
الكلمة الفرنسية معناها وثب وتحنز واندفاع ، وذكر  
"لتريه" أنها مقتبسة من كلمات Elenn الألمانية  
و Eland الهولندية و Elaïnd الغالية (نسبة إلى  
بلاد الغال) أو Eilon ومعناها Chevreuil  
وهو نوع من الايائل . وقرينة الاقتباس هي سرعة  
الايائل في انطلاقه وتحنزه .

256 - Eléphant الفيل  
الإكسير  
ويرى كل من Defrémery و Fleischer  
أن الكلمة العربية من اليونانية .

257 - Elixir  
ملط  
أرجع العالم الاشتقاقي Laborde الكلمة الفرنسية  
إلى الكلمة اللاتينية Maltha التي معناها الملط  
والملاط خلافا للعالم Diez الذي يرجعها إلى كلمات  
أخرى إسبانية وبرتغالية وألمانية الخ ، والملاط كلمة  
عربية فصيحة ومعناها الطين .

258 - Email  
زمرد  
وقلت الإسبانية (Esmeralda) والإيطالية  
(Smeraldo) والبروفنسية (Esmerauda)  
على ما يظهر من اللغة العربية مباشرة .

259 - Emeraude  
أمير  
عزّان  
(راجع Magasin : مخزن)

260 - Emir  
قَمَط  
حذفت حرف القاف لصعوبتها في اللغات الغربية فصار  
مط وسهلت بإضافة الياء فصارت ميّط Maillot  
ولا يوجد أصل لاتيني للكلمة الفرنسية وقد حاول  
Ménage استخلاصها من Maillus بمعنى  
خيط صوف كما حاول Raynouard إرجاعها  
إلى كلمة Maille أي سرّدة وهي عقدة خيط  
في النسيج .

261 - Emmagasiner  
سندان  
أصل الكلمة العربية فارسي على ما يقال وإن كان  
ذلك لم يتأكد ، وهو ما يطرق عليه الحديد والعامّة في  
الشرق تقول "سدان" بإسقاط إحدى التونين وكذلك  
في اللاتينية Incudinem صارت Incude  
في البرتغالية كما صارت في الإيطالية Incudine  
ثم Incude و Ancude ومعلوم أن الحرفين  
S و C ينصب عليهما قانون البدل والمعاقبة فتقلب  
Cudine إلى Sudine وهي قريبة من سدان

264 - Enfant منغوس

نُفَسَت المرأة : صارت نفساء ، ونُفَس فلان فهو

منغوس إذا ولد . وأصل الكلمة الفرنسية Infans

التي حذفت نونها فصارت في اللهجة القديمة Enfes

265 - Enginer غَمَّ

معنى الكلمة الفرنسية أدخل في الغمد وهو Gaïne

والغمد والغم مصدران معناهما في العربية الستر والإخفاء

تقول غمّه أو غمّده إذا ستره وأخفاه ، والغين تلفظ

في اللهجات الغربية ، كما أن الميم والنون يتعاقبان

فقتصير غم : غن : Gaïne

266 - Ennui انزعاج

لاحظ "لتريه" أن أصل هذه الكلمة مشكوك فيه ويمكن

أن تقارن لفظه Ennui بكلمة انزعاج العربية

حيث نلاحظ أن في الكلمتين ثلاثة حروف متشابهة

مع وحدة المعنى ، وهذه الحروف هي الالف والنون

والجيم (أو g) إذا اعتبرنا أن لهجة بروفانس تقول

Enueg ( Enueja في المؤنث) والبرتغالية

Enoja والإيطالية Noja

وقد اقترح Fauriel كمصدر اشتقائي كلمة

"باسكية" هي Enoch وعارضه "لتريه" كما

اقترح Diez اقتداءا بالاشتقائي Cabrera كلمة

لاتينية هي odium

267 - Ensafrauer زَعْفَر

وهي من زعفران Safran نبات سوسني يُطيب

به بعض أنواع المرق والحلويات حيث تلون بالاصفر .

268 - Eon الأين

الحين كما في القاموس ، أي الزمن وله أيضا معنى

المكان ، ويرى "لتريه" أنه يوناني الاصل وأصله

العربية ظاهرة وقد انتقل إلى اللاتينية في شكل Aevum

وأبدلت القاف بالحرفين أو E (var) فصارت Assa :  
قاس .

269 - Eparpiller بَعَثَر

الكلمة الفرنسية لا صلة لها بأي لفظ لاتيني أو يوناني

وقد انتقلت إليها بعدما اتخذت قوالب متعددة منها

Eparpiller في نورمنديا و Eparpillat

في إسبانيا و Sparpagliare في إيطاليا وكلها

تحتوي على ثلاثة أحرف أساسية هي الباء والعين (أو

الغين) والراء ، وكثيرا ما تنقلب الغين عينا تسهيلا في

اللغات الغربية ، أو الراء غينا كما في اللهجة الباريبية

(ولهجة فاس بالمغرب) على أن المعاقبة والإبدال في

الغربية يحيلان الناء إلى باء (كقول العرب ننع ونبع

بمعنى) أو الغين إلى عين (كقولهم العسر والعسر للأمر

الملتاث) أو الراء إلى لام (كقولهم خراعة وخلاعة ،

وبذلك يكون القلب المحتمل هكذا : بَعَثَر : بَعَثَر :

بَعَثَر : بَرَبَر .

ولذلك كان معنى البربرة التخليط وتشيتت الكلام ،

ونحن لا نقصد من هذه القدلكة اللسانية إبراز ظاهرة

اشتقاقية لصالح لغة الضاد بقدر ما نستهدف الكشف

عن بعض إمكانات الاقتباس اللغوي بين اللهجات ،

لا سيما خلال العصور الوسطى بأوربا عند عدم وجود

ضغط يوناني أو لاتيني أصيل في خصوص الكلمة

المعنية .

270 - Erable قيقب

استعملت في اللهجات الاوربية Aiaub وما قاربها

ومعلوم أن القاف تنطق همزة عند الغربيين بحيث تصير

قيقب أيا ب ثم أيا ب وأيوب ، ويرى العالم الاشتقائي

Grand gagnage أنها من كلمة Acer

اللاتينية وقد صدق Diez على هذا الرأي ولعله

مستبعد لعدم الاختلاف بين الكلمتين .

271 - Escabe

إسكاف

معناه بالفرنسية حذاء أو خف وقد أكد Devic أن في الإمكان التفكير في اشتقاق عربي انطلاقاً من اسكف وإسكاف وسكاف وأسكوف وسيكف ومعناها صانع الخفاف والاحذية ، إلا أن "دوفيك" لاحظ أن التسليم بعروبة هذا الاصل يستلزم أيضاً عروبة كلمة

Escafignon الامر الذي لا يوافق عليه نظراً

لوجود معانٍ متعددة لنفس الكلمة ولا شك أن لكل لفظ معاني مختلفة حقيقية أو مجازية في لغة من اللغات بالرغم من كون المعنى الاصيل يكون مشتقاً من لسان أجنبي وقد ذكر "لتريه" في هذه المادة أن Escafignon (ومعناها أحذية) هي أيضاً كلمة Escafilon

أو Escafilon حسب Froissart وليست الكلمة سوى جمع إسكاف أي إسكافون أو إسكافيون .

272 - Essaim

خَشْرَم

يقول "لتريه" إن الكلمة الفرنسية راجعة إلى لفظة Examen اللاتينية وتكون قد انتقلت عن طريق الإسبانية والبرتغالية والإيطالية وغيرها في شكل

Axam = Aysam = Ass : الخ ،

ومعلوم أن الحرف (x) ينطق كس ثم شينا بسهولة وتحذف الراء تسهيلاً لصعوبتها ، كما أن الخاء تنقلب ألفاً عند الغربيين لعدم وجودها في لهجاتهم وهكذا تتسلسل الاستحالات كما يلي :

خرشم : أشرم : أشم أو أسن : Essaim

273 - Essayer

قاس

الكلمة الفرنسية معناها جرب وقاس ولا أصل لها في اليونانية ولا اللاتينية ، وقد انتقلت عن طريق اللغات الثلاث الكلاسيكية وهي الإسبانية والبرتغالية والإيطالية : Scy = Assaiar = Ensa

274 - Estragon

طرخون

الكلمة الفرنسية - كما يقول الشهابي في "معجم الالفاظ الزراعية" - من Drakon بلاتينية النباتين وهذه من طرخون العربية التي ربما اقتبست هي نفسها من كلمة Tarcon اليونانية وهي بقلة زراعية تؤكل كخضر .

275 - Etable

إصطبل

276 - Etarque

طريقة

الكلمة الفرنسية معناها طويل أو مرفوع على صاري الشراع أي عمود وهي كلمة مجهولة الاصل حسب "لتريه" وقد تكون من الكلمة العربية "طريقة" ومعناها نخلة طويلة أو عمود المظلة .

277 - Etioler

أذبل

الكلمة الفرنسية معناها أذوى وأذبل بمعنى صَفَر النبات وقد حاول الاشتقاقيون الغربيون عبثاً البحث عن أصلها ويمكن مقارنتها بكلمة أذبل العربية نظراً لتواكب ثلاثة أحرف في الكلمتين .

278 - Eve

حَوَاء

## F

279 - Fabrègue

حَبَق

أكد "لتريه" أن الكلمة الفرنسية مقتبسة من لفظة حبق العربية .

280 - Fagrier

فاغرة

تسمى أيضاً Clavaler بالفرنسية والكلمة الفرنسية الاولى من فاغرة العربية وقد سماه ابن سينا بذلك وهو من التوابل له طعم الفلفل ، ويسمى باللاتينية zanthoxyium أو xanthoxyium

281 - Faible

فائل (فائل)

يرى "لتريه" أنها من Flebilis اللاتينية ومعناها جدير بأن يبكى عليه ويمكن مقارنتها بكلمة فايبل العربية التي تشبهها وزناً ومعنى تقول فلان فائل الرأي ضعيفة .

- 282 - Faille **فل**  
 الفل الكسر أو التلثة في الحجارة وغيرها وهي معنى  
 الكلمة الفرنسية وكلمة للفلق لها نفس المعنى ويتأكد  
 هذا الاشتقاق العربي بالمقارنة مع كلمة Falir أو  
 Fallire الإسبانية و Falir البرتغالية و Fallire  
 الإيطالية .
- 283 - Faix **هاس** (مصلره هوس)  
 معناه الحمل والثقل وقد انتقل من البرتغالية Feixe  
 والإيطالية Faxio و Haz الإسبانية ومعنى  
 هاس الرجل بالعربية ، اعتمد على الأرض في مشيه  
 كأنه يحمل ثقلا والتهوس المشي الثقيل .
- 284 - Falot **فانوس**  
 ويقال Farol بالإسبانية و Falot بالإيطالية  
 و Fano بلهجة البندقية ، وقد أرجع Du Cange  
 كلمة Fanot إلى Fanon ومعناها الغب والثنة  
 (ثنة الفرس) وهي خالية من مفهوم الضياء أو التألق .
- 285 - Falque **فلق**  
 لاحظ "لتريه" أن الاصل مجهول إلا أن دوزي أكد  
 أن Falca الإسبانية مشتقة من الجذر العربي حلق  
 ومنه الحلقة أي ما يحاط كالحظيرة Clôture  
 ونرى أن الكلمة مقتبسة على الاصح من جذر كلمة  
 "فلك" التي معناها أيضا استدار ومنها الفلك أي مدار  
 النجوم والفلكة أي قطعة من الأرض كالحظيرة تستدير  
 وتحيط بما حولها .
- 286 - Fanfaron **فرفار**  
 لاحظ الاشتقاقيون الغربيون - حسب "لتريه" - أن  
 الكلمة الفرنسية من فرفار العربية ومعناها عند الفيروز  
 بادي العجول الطياش والمسكرار والثرثار .
- 287 - Faquin **فقير**  
 يرى "لتريه" أن الكلمة من Facchino الإيطالية  
 ومعناها حمال ويستند اشتقاقها من كلمة فقير العربية  
 نظرا لتباعد الكلمتين العربية والإيطالية وقد نسي أن  
 الكلمة الإسبانية هي أيضا - Faquin وأن التعاقب  
 عند العرب بين الراء والنون جائز فيقال ضرب وضنب  
 ويؤكد ابن سيده ذلك ويرى أنه لثقات أكثر منه لغات .
- 288 - Fardeau **فرد**  
 معناه بالفرنسية حمل وثقل وقد لاحظ "لتريه" أن  
 أصل الكلمة غير محقق إلا أن رجال الاشتقاق البرتغاليين  
 يرجعونها إلى كلمة "فرد" العربية والفرد نصف الحمل  
 وقد تفرد بالشيء إذا تحمل العب وحده ومنه كلمة  
 Farder
- 289 - Faute **فلتة**  
 لا أصل لها في اللاتينية وقد استعمل الإسبان والإيطاليون  
 والبرتغاليون كلمة Falta مباشرة .
- 290 - Féler **فل**  
 يحاول Diez إرجاع الكلمة إلى Fissiculare  
 اللاتينية كما يرى Grandgagnage أنها من  
 Faile (التي هي عربية) ولكن أصلها العربي  
 جلي .
- 291 - Felouque **فلك**  
 والفلك السفينة
- 292 - Fêlure **فل**  
 (راجع كلمة Féler)
- 293 - Fennec **فند** (: فنج)  
 كلاهما من الفارسية والفرنسية من الكلمة العربية وهو  
 جنس حيوان من الكلبيات الواحم .
- 294 - Flatter **فلطح**  
 يرى Diez أن الكلمة الفرنسية راجعة إلى الجذر  
 Flat ومعناه مبسوط وسوي وهو معنى فلطح  
 لا سيما وأن لهجة بورغينيون استعملت كلمة Flattai  
 (فلطأ) وبروفانس لفظة Aflatar (فلطح) ومعلوم  
 أن الإبدال والمعاقبة بين الهمزة والحاء والعين شيء  
 جار حيث ورد في اللغة لما بمعنى ملح أي أبصر وأتكول  
 بمعنى عنكول لاشمراخ وخبأة بمعنى خبعة وبذلك يقع  
 التسلسل على النحو الآتي :  
 فاطح : فلطأ : فاطح .
- 295 - Flegme **بلغم**  
 وهو من أصل يوناني ولعله كان في الاصل فلغم فاستحال  
 إلى بلغم عن طريق المعاقبة كقول العرب زحف وزحب .

296 - Focile فصل  
لاحظ "لتريه" أن أصله مجهول ومعناه فصل الذراع أو الساعد أو الكعبرة أو هذه الاعضاء نفسها ومعلوم أن المنصل من الجسد هو كل ملتقى عظيم كما أن المفاصل معناها أيضا الاشياء المتراففة أي نفس الاعضاء المفصلة .

297 - Fondic فندق  
وقد انتقل إلى الفرنسية عن طريق Fundago الإسبانية و Fondaco الإيطالية

298 - Fou الفيل (في الشطرنج)  
ذكر "لتريه" أن أصله عربي من كلمة فيل نظرا لشبهه بيدق الشطرنج الحامل لهذا الإسم بصورة الفيل وقد اقتبست الإسبانية والبرتغالية الكلمة العربية كما هي (Alfil) مع زيادة في الإيطالية (Alfido)

299 - Four فرن  
يرى بعض الاشتقاقيين أنها من Furnus اللاتينية ويقال Forn في لهجة بروفانس و Horno في الإسبانية و Forno في الإيطالية . والنون في العربية المخبز وهي شامية معناها غير التنور ولعله غير عربي وإن كانت كلمة فرني اسما لخبيز غليظ مستدير مخبوز في الفرن وقد ورد في بعض كلام العرب وخاصة شعر أبي خراش الهذلي .

300 - Fourrure فرو  
ومنها فرى تفرية الجبة جعل عليها فرو ، (وهي Fourrer الفرنسية) ويقال لها بالإسبانية Forradura القديمة

301 - Fracas فرقة  
وهي Fracasso بالإيطالية ويقول "لتريه" إن فيها جنر Cassare بمعنى Casser (فرنسية) وهذه الكلمة نفسها من كسر العربية .

302 - Frise إفريز  
يرى "دوزي" أن الكلمة الفرنسية من إفريز العربية العربية ومعناها الطنف .

303 - Fucus فوقس  
ذكرها ابن البيطار محرفة في باب القاف وقد نبه على ذلك الشهابي في معجم الالفاظ الزراعية فهل أصلها لاتيني أو إغريقي ؟

## G

304 - Gabare قُبَار  
من معاني الكلمة الفرنسية صندل الصيد أو شباك الصيد وقد استعملت في بعض اللهجات المتأخرة في شكل Gobar و kôbar كما وردت في لاتينية

العصور الوسطى في شكل Gabbarus بتضعيف الباء أي تشديدها وهي تعني في العربية سراج الصيد في الليل أو قوم يجتمعون لجر ما في الشباك من الصيد .

305 - Gabarit قالب  
الكلمة الفرنسية استعملت أيضا في شكل Calibre وقد انتقلت اللفظية العربية دون تغيير إلى الإسبانية (Galibo)

القَبَالَة  
306 - Gabelle القبالة في العربية اسم لما يلتزمه الإنسان من عمل ودين وضرائب الخ ، ولها نفس المعنى في الفرنسية ويرجع الاشتقاقيون الإسبان الكلمتين Alcabala الإسبانية و Caballa الإيطالية إلى اللفظ العربي وقد رجح "لتريه" هذه النظرية على النظرية القائلة بوجود أصل جرمانى يتشكل في Gaful الانجلوسكسونية أو Gaffel الألمانية وذلك لرجحان التأثير العربي في جنوب أوربا على غيره من التأثيرات .

كَدَدَة  
307 - Gadoue اللكمة الفرنسية معناها القمامة والزبل الذي يستعمل سادا وأصلها مجهول في نظر "لتريه" الذي حاول إرجاعها إلى لهجة فالون ( wallon) الرومانية (Godau) أو الكلمة الألمانية koth

ويمكن مقارنتها بكلمة كددة العربية ومعناها الثفل والكددة ومعناها بقايا المرتع الذي قد أكل أي الازوبال .

- 308 - Gaffe عَقَافَة  
العقافة خشبة في طرفها انعقاف أي اعوجاج ، وللكلمة الفرنسية نفس المعنى وقد وردت Gafa في الإسبانية والبرتغالية وكثيرا ما تحذف اللهجات الاجنبية أحد حرفين متصلين صعبى النطق مثل العين والقاف فحذفت العين واحتفظ بالقاف .
- 309 - Gage حجز  
حذفت الحاء من الكلمة الفرنسية لانعدامها فيها وأدغمت فصارت g ( وهذه العملية تجري حتى في اللغة العربية تسهيلا عن طريق الإبدال والمعاقبة فيقال حشط وكشط بمعنى) وبقيت في الفرنسية جز : كز : كج : Gage وقد حاول بعض الاشتقاقيين إرجاع كلمتي Gage الإسبانية و Gaggio الإيطالية إلى كلمة Vadium اللاتينية المتأخرة أو إلى الألمانية Ved
- 310 - Gaine غمد أو غم  
يرى "لتريه" أن الكلمة الفرنسية من Vagina اللاتينية ويظهر لنا أنها من غمد أو غم بمعنى غطى وأخفى وستر وقد استحالت الميم إلى نون كما هو الحال في العربية كقولهم عمير وعنبر ومجر ونجر إذا عطش عطشا شديدا .
- 311 - Galanga خولنجان  
العربية من الفارسية والاصل سنسكريتي وهي نبات طبي من الفصيلة الزنجبيلية
- 312 - Galbe قالب  
ومعناه شكل هندسي يعطى لمادة كالخشب أو الفخار السخ...
- 313 - Gamache غدامسي  
الكلمة معناها بالفرنسية الران Guêtre ويرى Devic أن أصلها من كلمة غدامس وهي مدينة طرابلسية مشهورة بجودة جلودها .
- 314 - Gargariser غرغر
- 315 - Garrot غارب  
وهو ما بين العنق والصهوة في الدواب وقد لاحظ "لتريه" أن أصله مجهول .
- 316 - Gayal جيهل  
وهو حيوان من الفصيلة البقرية يوجد خاصة في الهند والتبت بالصين .
- 317 - Gazelle غزال
- 318 - Géhenne جهنم  
يرجعها "لتريه" كالعادة إلى Geia hinnom (وادي هنوم) العربية وهو إسم واد قرب بيت المقدس .
- 319 - Gelberde جُلب الأرض  
الكلمة الفرنسية تشير إلى نوع من الصلصال المغربي ويرى "لتريه" أنها من كلمتين ألمائيتين هما Gelb بمعنى أصفر و Erde بمعنى أرض ، ومعلوم أن كلمة جُلب العربية تفيد اللون وخاصة الاسود فالجُلب معناه سواد الليل أو لون الدم اليابس .
- 320 - Gelée جلد  
الكلمة الفرنسية من العربية عن طريق لهجتي بروفانس (Gelada) وإيطالية (Gelata)
- 321 - Gène جهنم (ضيق...)  
لاحظ "لتريه" أن كلمة Gène هي تقليص لكلمة Géhenne ومعناها الشدة والضيق وجذر هذه المادة يد يفهد في العربية معنى شبيها هو السترة والظلمة والليل والقبر .
- 322 - Genet جنْد  
الكلمة الفرنسية من Ginete الإسبانية ومعناها جندي فارس وهي حسب "لتريه" من لفظة جنس العربية ، ويرى دوزي أنها من كلمة زناة وهي قبيلة بربرية بالمغرب العربي كانت تمد الاندلس بفرسانها في عهد الملوك المرينيين الذين هم من أصل زناني .

323 - Genette جرنيث  
 يرى "لتريه" أن الكلمة الفرنسية من Djerneyth  
 الإسبانية وهي من Geneta العربية وقد نقل  
 ذلك عن المجلة الآسيوية (بذنيه 1359 ص 541) وهي  
 جنس حيوان من الفصيلة الزبادية ورتبة الزواجم يطلق  
 عليها الشهابي اسمي رباح وزرّيقاء ويطلق عليه اسم  
 قط الزباد .

324 - Gengli جلجلان  
 وهو نبات من الفصيلة السسمية يعرف في اللاتينية  
 Sesamum indicum ب .

325 - Génie جن  
 دخل إلى الإسبانية والإيطالية في شكل Genio وهي  
 حديثة في اللغة الفرنسية .

326 - Gerboise يرْبُوع  
 هو جنس حيوان من رتبة القوارض ويقال له Gerbasia  
 بالإسبانية .

327 - Germe جرْثوم  
 لعل الكلمة العربية الطويلة قد سهلت بحذف وسطها  
 وهو الثاء وإن كانت اللفظة اللاتينية هي Germen

328 - Gerofle ou Girofle قرنفل  
 ويسمى باللاتينية Cheiranthus وهذه الكلمة  
 نفسها من العربية حسب الشوابي الذي نقل الإسم خيرى  
 من المفردات والتاج

329 - Gibecière جَيْب  
 ومعناه هميان وكيس

330 - Gingembre زنجبيل

331 - Girafe زرافة  
 وهي Girafa بالبرتغالية

332 - Gith ou nielle شميث  
 ذكر دوزي أن Gith تحريف لكلمة شميث  
 أو شتميز العربية ومعناها الخُرْم أو مرض اليرقان .

333 - Givre صَبْر  
 ومعناه طبقة خفيفة من الجليد هي عبارة عن تجمد  
 نقيطات ماء الضباب ويظهر أن الكلمة الفرنسية التي  
 تحولت إلى Gerbe القطلانية هي من أصل عربي  
 فهذا الاصل إذن غير مشكوك فيه كما يزعم "لتريه"  
 الذي يقترح إرجاعها إلى كلمة Gelicidium  
 اللاتينية ولها هي نفسها علاقة متينة بكلمة جليد العربية .

334 - Gomène (al-gommal) ذكر "لتريه" أنها من كلمة  
 Al-gommal العربية ومعناها جبال المركب

335 - Gorgée جِرْعَة  
 لم يشر "لتريه" إلى أصل لاتيني أو إغريقي واكتفى  
 بسرد صيغ الكلمة في لهجات بروفانس والبرتغال  
 وإيطاليا وهي Gorgia = Gorja = Gorga  
 ودعا إلى المقارنة بمادة "غرغر" في السنسكريتية ولعل  
 للمصطلح العربي "جرعة" علاقة بتسلسل اللفظ المذكور  
 أما لفظ Gorges اللاتينية ومعناها Gouffre  
 أي كجفة فهي مستبعدة .

336 - Gossier غُصَّة  
 الكلمة الفرنسية معناها باطن الخلقوم والحنجرة أي  
 المغصة أو مكان الغصص بالطعام والماء وهو اعتراض  
 الشيء في الحلق يمنع التنفس وقد لاحظ "لتريه" أن  
 أصل الكلمة مجهول والذي يؤكد نظريتنا في نسبة  
 الكلمة لأصل عربي هو أن لهجة اللورين (Lorrain)  
 تستعمل كلمة Gosse في صيغتها الأصلية وهي  
 غُصَّة وكذلك اللغة الفرنسية (Gosser) ملأ  
 حنجرة بعض الدواجن) .

337 - Goudron قطران  
 يقال Alquitran بالإسبانية و Alcatrao  
 بالبرتغالية و Catrame بالإيطالية .

- 338 - Goule غول  
339 - Gour قُور  
جمع قارة وهي الجبل الصغير المنقطع عن الجبال -  
والقروُ الارض تكاد لا تقطع والمقرى رأس الاكمة  
وتستعمل قارة في بعض الشمال الإفريقي للتل المنقطع  
في سهل .
- 340 - Goure غَار  
وهو عقار مزيف من غرة فهو غار وهو كلمة عربية  
استعملت في الصيدلية العربية .
- 341 - Gourer غَرَّ أو غرر  
342 - Goutte قَطْرَة  
يقال Gota في الإسبانية و Gutta في اللاتينية  
ويظهر الاصل العربي المحتمل في فعل قطر Goutter  
حيث يقال Gotar في لهجة بروفانس ويسمى  
الميزاب في الفرنسية
- Gouttière وفي الإسبانية Gotera وفي البرتغالية  
Goteira ولعلها من قطارة .
- 344 - Gratter كَشَط  
يقال في الإسبانية Gratar وفي الإيطالية  
Grattare وفي اللاتينية المتأخرة Cratare  
ويمكن مقارنة الكلمة الفرنسية بلفظة "كشط" العربية  
لا سما وان الشين تستحيل عن طريق المعاقبة والإبدال  
إلى عين فتقول كعط بدل كشط كقولهم شاكسه وعاكسه  
على أن العملية تشمل في اللغة العربية ثلاثة حروف  
هي العين والغين والراء فتقول العسر واتسر للأمر  
المثبات والراية والغاية بمعنى ، ونشير هنا إلى أن اللهجة  
المغربية العامية تستعمل كلمة "كرط" للتعبير عن نفس  
الفكرة ، وهذه اللفظة أصينة في دارجة المغرب غير  
دخيلة .
- 345 - Grège قر  
هو الحرير الخام ويقال له أيضا خز وقد انتقل إلى  
الفرنسية عن طريق الكلمات الآتية  
Grezzo-greggia-grèze (بالإيطالية) ،  
ولاحظ "لتريه" أن أصل الكلمة مجهول وقد أضيفت (r)  
إلى الكلمة الفرنسية تسهيلات للنطق لتتلاقى كافين معقوفين .
- 346 - Grève جورب  
معناها في الفرنسية ساقية الزرع وهي من كلمة جورب  
العربية وقد أشار "لتريه" إلى ذلك .
- 347 - Grève جرف  
ومعناه مجرى السيل أو مجرف النهر أي المكان الذي  
يجرف الماء فيه الحصى ولم يشر رجال الاشتقاق إلى  
أي أصل لاتيني للكلمة .
- 348 - Gris أفهب (والفهبه سواد يضرب إلى الخضرة فهو فهبى فعبى فرى  
349 - Group جراب  
معناه بالفرنسية صرة نقود وهو مصطلح تجاري كان  
يستعمل في العصور الوسطى ولاحظ "لتريه" أنه  
سجهول الاصل وهو من جراب العربية ومعناها وعاء  
من جلد .
- 350 - Grotte غُور أو غوط  
ومعناها في الفصحى الكهف والمغارة وقد أوضحنا أن  
أن كلمة Caveme من كهف العربية ويرى "لتريه"  
أن اللفظة الفرنسية هي من Crypta اللاتينية على  
أن هنالك كلمة هي أقرب كمصدر اشتقاق وهي الغوط  
أي الخفر والبثر الغويطة البعيدة القمر .
- 351 - Guéret فرواح  
هي حسب المخصص ارض مصلحة لزرع او غرس
- 352 - Guerilla الغَار  
الكلمة الفرنسية من الإسبانية وكان الإسبان يطلقونها  
على كتائب حرّة من الرجال المغاوير ، والغار والغار  
معناها الجيش العظيم من المقادير وكذلك المغار والمغارة  
وسمي المغوار بالبرتغالية Guerreiro وبالإسبانية  
Guerrero وبالفرنسية Guerrier
- 353 - Guichet كيس  
ارجع كلمة Caissier (أعطى "لتريه" صيغة  
لهجوية للكلمة الفرنسية دون إشارة إلى الاصل)

- 354 - Guider فاد (أو هدى)  
يقال Guidare بالإيطالية والاصل مشكوك فيه في نظر "لتريه" ويقترح Diez إرجاع الكلمة إلى Vitam الغوطية وهكذا تكون كلمة Guide من هاد أو قابد و Guidon من مقود .
- 355 - Guisarme زوج رُمح (أو رمح مزدوج)  
وهو رمح له طرفان حادان أي مزدوج ويسمى Jusarma في لهجة بروفانس و Guisarma في اللهجة الإيطالية ويرى "لتريه" أن أصله مشكوك فيه .
- 356 - Gypse جبس  
ولعل أصلها من اليونانية وإن كان الزبيدي تاريخي القاموس ينقل عن كراع أن الجبس الذي يبنى به هو الجص .
- 357 - Habzeli حب الزلم  
مصطلح نباتي من فصيلة المغنولية تسمى عتباته فلفل إثيوبيا ويعرف عند العرب بحب الزلم أو الزلمن Hab-el-zelin إلا أن الزلم المعروف أيضا بحب العزيز نبات لا بذر له ولا زهر في حين أن للمغنولية زهرا وورقا جميلين ، وقد لاحظ "لتريه" أن النبات الذي يشير إليه هذا الاسم العربي غير محدد .
- 358 - Hache فاس  
الذي يؤكد أن أصل الكلمة الفرنسية عربي أن اللفظ الذي كان واسطة في الاشتقاق هو Facha البرتغالية حشيش .
- 359 - Hachich حشيش .
- 360 - Haje حية  
وهو الإسم العلمي للناشر أو الصل ويعني أفعى صغيرة سامة (القاموس الاشتقائي لدوفيك) .
- 361 - Hallebarde حربرة  
يرى Sousa أن الكلمة الفرنسية من الحربرة العربية .

- 362 - Haras فرس  
يشك بعض علماء الاشتقاق الغربيين في إرجاع الكلمة الفرنسية إلى فرس العربية لاسيما وأن كلمة فرس دخلت كما هي إلى الإسبانية Alharaz وإلى كل من اللاتينية المتأخرة (Farius) والإغريقية الحديثة ، بل ربما حتى إلى الفرنسية حيث تزيد كلمة Auferant معنى فارس .  
وإذا اعتبرنا أن أصل الكلمة عربي تكون كلمة Harasser الفرنسية ومعناها أتعب وأنهدك هي أيضا من نفس المادة كما يؤكد ذلك العالم Nicot
- 363 - Hasard زهر  
اقترح الاشتقاقيون مصا در أرجعوا إليها هذا اللفظ وأكد "لتريه" أن اقتراح العالم Mahn نسبتها الي كلمة "زهر" العربية هي أكثر احتمالا لا سيما وانها بأل التعريف في بعض اللغات (al, assahal)
- 364 - Héberger برّك  
(راجع Auberge)) وقد احتفظت كثير من اللغات بأل التعريف العربية فليل Albergar في لهجات بروفانس والبرتغالية والإسبانية والإيطالية وإن كان "لتريه" ينسبها إلى اللهجة الألمانية القديمة (Heriberger) ومعناها معسكر .
- 365 - Hégire الهجرة
- 366 - Henné حناء
- 367 - Hère هِرّ  
الكلمة الفرنسية تطلق على البعفور وهو صغير الأيل ويرى "لتريه" أن أصل الكلمة مجهول وربما كانت الكلمة من "هر" العربية التي تطلق على السنور والأسد والكلب وغيرها .
- 368 - Herpès هرّص  
وكذلك مرض نقله الشهابي عن معجم الدكتور شرف ويسمى العقبول في الجامعة السورية أو قُوباء وهو مرض جلدي .

- 369 - Hogner هن لها معان في الفرنسية منها غنى بين أسنانة أو تدمر أو صاح الخ وقد لاحظ "لتريه" أن أصل الكلمة مجهول ويظهر أن هن العربية لها صلة بذلك ومعناها بكى ولعل معناها الاصيلي هو غنى باكيا (تحويل الفين في غنى إلى هاء)
- 370 - Hoqueton القطن (سترة من...)
- Alcoto تسمى Alcoton بالإسبانية و Alcoto بالبرتغالية وهي من أصل عربي وقد عزز "لتريه" هذا الرأي بأن كلمة Auqueton لها معنى نسيج .
- 371 - Houle هول الهول كل ما هو عظيم مفرع والهولة كذلك وقد انتقلت إلى Olca بالإسبانية ثم Houle في اللهجة البروطونية المتأخرة بمعنى موج ، وقد لاحظ "لتريه" أن أصل الكلمة غير محقق ويؤيد Jal في نسبه الكلمة إلى Holl ومعناها حفرة .
- 372 - Houlque هلقس هو نبات للمرعى ينسب إلى الفصيلة النجيلية .
- 373 - Humide أميد Humidus الكلمة اللاتينية هي وفي العربية أماد الغصن أجرى فيه الماء فبلله والمصدر الإمادة .
- 374 - Humilité خمول
- 375 - Hyde عُدَّار هو جنس حيوان حسب القاموس .
- 376 - Hydrocèle الادرة والادرة هو حسب "الشهابي" انتفاخ يحصل من تجمع سائل في غلاف الخصية الباطن وهو حسب القاموس انتفاخ الصفاق ، يقال رجل آدر ومأدور .
- 378 - Ictère أراق وهو البرقان ويسمى Jaunisse وهو رحن يسبب اصفرار الجسم نتيجة انصباب المادة الصفراء في الدم ويرى "لتريه" أنه مجهول الإسم .
- 379 - Ictérique أقره ومعناه مخضر الجسد اخضرار فلع الاسنان وهو لون المصاب بمرض الصفرة أو البرقان .
- 380 - Ilium ou ilion إلية وهي الحرقفة أي العجيزة وما يكتنفها من عظام تصل إلى أدنى الخصر .
- 381 - Immoler أمل أملة أوقعه في الملل والضجر أو في الملة أي الرماد والجمر والنار وهو نوع من القتل بالنار ، ومل السهم بالنار عالجه بها ، ومل الشيء بالجمر أدخله فيه وهذه من الكلمات التي أبعث "لتريه" من نسبتها إلى اللاتينية مؤكداً أن Mola معناها باللاتينية حلوى الدقيق لان الضحية تكون مقدمة مع هذه الحلوى .
- 382 - Isoler عزل يرى "لتريه" أنها من Insulatus اللاتينية ومعناها معزول كالجزيرة وسط البحر . ولعل الاصل العربي واضح وهو معنى حقيق لا يعدل عنه إلى المعنى المجازي الذي يقترحه "لتريه" .
- 383 - Jarde جرد الفرتسية من كلمة إيطالية وهذه من جرد العربية ومعناها انتفاخ عظمي يحصل في عرقوب الفرس (الشهابي) .
- 384 - Jarre جرة جزائري إسم لزروود ينسب للجزائر التي كانت تصنع أنواعا جيدة منها وقد أكد Diez ذلك ملاحظا أن الكلمة التي دخلت إلى الإسبانية هي Jazarino
- 385 - Jaseran ياسمين
- 386 - Jasmin كيب في التاج أن اليشب معرب يشم وهي يونانية .
- 387 - Jaspe جون الجون لون هو عبارة عن خضرة تميل إلى السواد وهو الاصفر ومنه الجوتاء أي الشمس ويقول "لتريه" انها من Galvus اللاتينية .
- 388 - Jaune

389 - Joaillier جواهري  
الكلمة الفرنسية من Joyau بمعنى جواهر ويقال  
Joyel في بروفانس واسبانيا و Jocalia  
في اللاتينية المتأخرة . وقد لاحظ كل من Diez  
و Scheler أن المصطلح اللاتيني راجع إلى اشتقاق  
زائف وأن Joyau يمكن إرجاعها إلى لفظة  
لاتينية صورية هي Gaudiale من Gaudium  
بمعنى السرور .

390 - Julep جلاب  
شراب من ماء وصمغ يضاف إليه دواء .

391 - Jupe جبنة  
وكان يقال لها Aljuba في القطلانية في القرن  
الثالث عشر الميلادي و Giubba في الإيطالية .

## k

392 - Kandjar خنجر  
393 - Kantar قنطار  
394 - Ketmie خيطمي  
وهي نباتات من الفصيلة الخبازية .

## L

395 - Ladredi الضرر  
هذا المرض وهو مرض الجذام كان يعتبر عند العرب  
من أخطر الامراض أو الاضرار ولذلك نبه الرسول  
عليه السلام إلى خطورته فقال : " فر من المجذوم  
فرارك من الاسد" ولعل الكلمة الفرنسية من كلمة  
الضرر العربية و Ladre معناه البهق وهو بياض في  
الجسد .

396 - Laiton اللاطون  
هو الاصفر من الصفر ويعرف بالنحاس الاصفر أو  
الشهبان وأصل الكلمة الفرنسية عربي ومعناه خليط  
من النحاس والزنك (راجع معجمنا في الاحجار والمعادن  
والفلزات) .

397 - Lambris عنبر  
يرى بعض الاشتقاقيين أن كلمة Lambris راجعة  
إلى أصل لاتيني هو Labrusca أي شجر  
الكرم الوحشي ويرى آخرون أنه من Ambrices  
اللاتينية ولكنهم حاروا في تعليل وجود اللام مع التسليم  
بأن الالبظة اللاتينية أدت إلى Ambre بمعنى عنبر  
ونحن نتفق مع هؤلاء على إرجاع الكلمة الفرنسية إلى  
عنبر مع التأكيد أن اللام منبثقة عن آل التعريف ،  
فيكون الاصل عربيا دون حاجة إلى أي تمحل .

398 - Lapin الأرنب (لُرَنَّب)  
يرى "لثريه" أن أصل الكلمة غير محقق ويقترح  
Scheler نسبتها إلى Lepus اللاتينية التي لها  
نفس المعنى كما يقترح Diez كلمة Clap مع  
تأكيد ضرورة غرض الطرف عن وجود حرف C  
لأن وجود صيغة Napai في لهجة فالون (wallon)  
تقوم عائقا دون قبول الاقتراحين في حين أن هذه  
الصيغة تؤكد الاصل العربي فتكون la في Lapin  
أل التعريف و Pin أو بن هي مقلوب نب الموجودة  
في كل من أرنب و Napai ، أما الراء فهي موجودة  
في الكلمة الفرنسية Lapereau وهو الخرنق أي  
صغير الارنب .

399 - Laquais اللقي  
الكلمة الفرنسية من لقي العربية حسب Pihan  
ومفهومها الارتباط بشخص أو شيء ويؤكد عروبة  
الكلمة وجودها أصالة في كل من الإسبانية والبرتغالية  
في صيغة Alacay

400 - Laque ou gomme-laque لك  
الكلمة الفرنسية من لاتينية القرون الوسطى وهذه اقتبسها  
من العربية والعربية من الفارسية والفارسية من الهندية  
(الشهابي) .

401 - Laurier الغار  
وهو شجر له ورق طوال طيب الريح يقع في العطر  
(القاموس) ويصفه لاروس بأنه جنبة عطرية ذات أوراق  
ولم يرجعها "لثريه" إلا لمصر لاتيني وهمي هو  
Laurarius

- 402 - Lave لابة : لوبة  
بمعنى اللحم البركانية وهي Lova بالإيطالية ولا يعرف لها مصدر آخر .
- 403 - Liard الحور  
الكلمة الفرنسية معناها الحور الاسود (Peuplier noir) حسب الشهابي ، ولم يشر "لترية" إلى مصدر محقق لها عدا صيغ مشتقة ويظهر أنها من لفظة الحور العربية التي يسهل تحليل طريقة اشتقاقها مع اعتبار أن «1» هي آل التعريف .
- 404 - Lichen الاشنة  
ما يسمى بالحزاز في الشام يعرف بالاشنة في مصر . والاشنة كلمة أهملها الجوهري وأكدها الليث كشيء يلتف حول شجر البلوط والصنوبر كأنه مقشور من عرق ، غير أن الازهري لا يرى أن الكلمة عربية الاصل ويمكن أن تكون يونانية .
- 405 - Limon ليمون  
يقال بالإسبانية Limon وبالإيطالية Limone وبالفارسية Laimun
- 406 - Lisme لازمة  
نوع من الرسوم كانت تؤدي في الإيالتين تونس والجزائر عن صيد المرجان .
- 407 - Lisser ملّس  
ملّسه صيّرهُ أملس ولا أصل للكلمة في اللسان اللاتيني وقد اقترح Diez مصدرا جرمانيا هو Lise في اللهجة الألمانية القديمة أو Leise في الألمانية الحديثة ، ويظهر أن الاصل العربي واضح ولا يقوم وجود الميم عائقا لانه يستبدل أحيانا باللام كما في الحديث : "ليس من امبر امصيام الخ..." أي ليس من البر الصيام... وبذلك تتحول كلمة الملّس إلى اللّس .
- 408 - Lotte اللط  
اللّط معناه اللطخ ويقال Lota في الإسبانية ومعناه Limon (الغرين أو الطمسي) والوحل Bie وهو معنى اللطخ. ويطلق على نوع من السمك يسمى اللّط أيضا .
- 409 - Louve لَبوة  
هي في الفصحى أنثى الاسد وفي الفرنسية الذئبة أو أنثى الذئب ، ويقال لها Loba بالإسبانية ويمكن أن تكون من اللاتينية Lupa
- 410 - Louvet الحوّة  
الحوّة صفرة إلى سواد أو شفرة إلى سواد لدى الفرس .
- 411 - Lueur نُور  
النون تنقلب إلى لام طبقا لمبدأ التعاقب كقولك زجل وزجن وحالك وحانك وأصيلال وأصيلان فتصير لُور .
- 412 - Lut لُطّ  
(راجع Lotte وما داء لط بمعنى لطح)
- 413 - Luth العود  
يقال Alaud في البرتغالية و Laute في الألمانية و Lahut في القطلانية القديمة و Laud في الإسبانية .

## M

- 414 - Macabre مقبرة
- 415 - Mâcher مضغ  
وربما ترجع إلى كلمة "مصطكا" وهو اسم شجر له صمغ بعلك وأصله من اليونانية ، وهذا الازدواج المحتمل في مصدر الاشتقاق يستند إلى وجود الصيغتين معا في اللهجات القديمة حيث يقال Mausí في لهجة Mausi و wallon و Maker في لهجة Picard و Machar ثم Mascar في الإسبانية و Mastigar في البرتغالية و Masticare . في كل من الإيطالية واللاتينية .
- 416 - Macramé مكّرم  
وهو الحبل المقتول من أكدم الاسير ، فهو مكّرم أي مشلود بالصناد .

417 - Macquer مَشَرَّ  
يقال مشر الشيء قسمه وفرقه ، وكلمة  
Macare معناها مدقة الكتان التي تفرق وتقسم أجزائه وقد  
استعملت في الصبغ الآتية : Machar في بروفانس  
واسبانيا و Macar في البرتغال و Macare  
في الإيطالية .

418 - Madrague مَزْرَبَة  
مجموعة شباك لصيد سمك التون بالزرب وهو آلة  
أو مخبأ الصياد .

419 - Magzem مخزن

420 - Mahaleb محلب  
وهو نوع من الكرز البري .

421 - Mahari المهاري  
جمع مهرية وهي إبل منسوبة إلى مهرة بن حيدان  
من عرب اليمن سريعة السير .

422 - Mahonne ماعون  
دخل من العربية إلى التركية فصار له معنى مركب  
وصندل .

423 - Maille مِقَاط  
الكلمة الفرنسية معناها عقدة خيط في النسيج والمقاط  
معناه الحبل الصغير الشديد القتل وقد مقط الحبل إذا  
فتله والقماط أيضا الحبل يقط به أي يشد ومنه اسم  
الخرفة يقط بها الصببي إذا لفت عليه وشد بها في  
مهده ، ولذلك لاحظ Raynouard أن Maille

من كلمة Emmalloter (أي ققط) وقد  
صارت Enmahotar في الفرنسية .

425 - Majesté مجادة  
وقد مجده إذا عظمه ، فالمجادة معناها العظمة والجلال  
يقال Magestad في الإسبانية Magesta  
في الإيطالية و Majestatem

426 - Malade, maladie مرض  
تحولت الراء في مرض (Maladie) ومرض  
(Malade) إلى لام كما في قول العرب خراعة  
وخلاعة بمعنى دعاة ، يقال Malad في بروفانس  
و Malato في كل من الإسبانية والإيطالية  
القديمتين ، ويقترح "لتريه" إرجاع الكلمة إلى  
Mal aptus اللاتينية ومعناها سيء الملاءمة

427 - Mandille مندبل  
معناه في الفرنسية معطف صغير كان يرتديه الخدم  
وسواهم وهو من مندبل العربية ، يقال  
Mandil بالإسبانية ، ويرى "دوزي" أن الكلمة العربية هي  
نفسها من Mantile اللاتينية ، والذي يظهر هو  
أنها أصيلة في الفصحى وقد أوردها الفيروز ابادي  
بصيغتين : مندبل ومندل كمنبر . وذكر الزبيدي  
شارح القاموس أنها من الندل الذي هو الوسخ أو  
التادل وقد تendl وتمندل أي تمسح .

428 - Manne مَن  
يقال إنها عبرية وهي واردة في القرآن "المن والسلوى"  
مِنتَاق

429 - Mantèque  
ومعناه بالفرنسية سمن حيواني كان العرب يستعملونه  
مكان الزبدة لطبخ الاطعمة وقد نتق نُسُوقا إذا سمن  
حتى امتلأ ، فالتنوق معناه إذن السمن أو السمنة وقد  
استعملت في القطلانية (Mantega) والإسبانية  
(Manteica) والبرتغالية (Manteiga)  
ويرى "لتريه" أن أصلها مجهول .

430 - Mantil مندبل

431 - Mantille مندبلة  
الكلمة الفرنسية معناها طرحة أو وشاح كان يرتديه  
النساء الإسبانيات وقد أرجعها علماء الاشتقاق البرتغاليون  
إلى العربية وهي Mantilha في البرتغالية  
والإسبانية .

- 432 - Maquereau أسقمري يظهر أن أصلها من اليونانية Scomber وقد انتقلت إلى اللهجات اللاتينية المتفرعة عن طريق الكلمة العربية التي تحرفت تسهيلا إلى قمري ثم مقري فقيل Macrieu و Macria و Maiquerea ويرى "لتريه" أن أصلها مشكوك فيه .
- 433 - Marabout مرابط هو جنس طير من اللقاليق يعرف بأبي سعن والفرنسية من كلمة مرابط العربية .
- 434 - Marcud مارد أصل الكلمة مجهول عند "لتريه" ويرى علماء الاشتقاق أنها من مرد مرودا إذا عتي وعصا وجاوز حد أمثاله .
- 435 - Marcavédis مرابطي هي عملة إسبانية أطلق عليها اسم المرابطين نسبة للدولة المرابطية التي أسسها يوسف بن تاشفين .
- 436 - Marcassite مرقشيتا الكلمة الفرنسية من مرقشيتا العربية ومعناها Pyrite أو بوريطش حسب "المفردات" ، أي كبريتور الحديد ويقال لها Marquezita في البرتغالية .
- 437 - Marcher مشى اقترح علماء الاشتقاق كثيرا من المصادر المحتملة فند مجموعها العالم Scheler الذي استعرض أمثلة مستقاة من اللهجات المستعملة بأوروبا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر فاتضح له لأول وهلة أن الكلمة الاجنبية من "مشى" العربية إذا لم تحاول مقارنتها بكلمة أخرى هي مرص ومعناها سبق أي مشيا لا سيما وأن المروص عند ابن الاعرابي هي الناقة السريعة السير .
- 438 - Markab مركب اسم نجم يعرف بالمركب وهو القوس الاعظم (Pégase)
- 439 - Marmite مرمد أصلها مجهول في نظر "لتريه" ويرى Diez أن Marmite وكذلك Marmita الإسبانية يمكن إرجاعها حسب العالم Marina إلى مرمد العربية أي مكان الرماد حيث يشوي اللحم .
- 440 - Marrane مران صيغة مبالغة من مارن أي فار من العدو . وقد أطلقها الإسبان على العرب كذلك وعلى اليهود المسلمين فصارت كلمة سب واستهجان لان الفرار في الحرب يعتبر أبرز مظهر للهوان ، فالأصل العربي للكلمة واضح إذن وإن كان "لتريه" يرى أن هذا الأصل مجهول .
- 441 - Marri مزور الكلمة الفرنسية من Marir أو Marir البروفانسية التي استحالت إلى Marrito في الإيطالية وهي كلمة عتيقة معناها غضبان نائب ، فكان الرجل الذي يوصم بذلك يكون ممرورا أي مصابا بالمره تغلب عليه وتهيج فيغضب فلا يلبث أن يتراجع بعد أن تهدأ نوبة مرته وقد حاول "لتريه" إرجاع الكلمة إلى أصل جرمانى هو Marzjian ومعناها منع أو صير الامر سدى .
- 442 - Marteau مرث مرث (وفي لغة مرس) معناها ضرب ، فالمرثاة هي المضرب أو المطرقة ، ويمكن أن تكون الكلمة الفرنسية من مطرقة العربية لوجود أربعة حروف متساوية في الكلمتين رغم القلب باعتبار أن a أو au تقابل الهمزة أو القاف ، وقد استحالت الكلمة إلى Martillo بالإسبانية و Martillo بالإيطالية و Martai في لهجة فالون و Martus في لابنية العصور الوسطى .
- 443 - Masque مسخرة ذكر العالم Mahn أن الكلمة الفرنسية من مسخرة العربية وقد انتقلت إلى الإسبانية والبرتغالية في شكل (Mascara)

444 - Massacre مجزرة  
 وكذا "لتريه" أن كلمة Massacre معناها  
 Boucherie أي مجزرة ، فلا معنى لإرجع  
 الكلمة الفرنسية إلى أصل جرمانى هو Metzger  
 بمعنى نحر أو Metzger بمعنى جزارا ، ولعل  
 الخلط الذي حصل في ذهن "لتريه" ناتج عن كون  
 الكلمة العربية أثرت حتى في الألمانية القديمة .

445 - Masse مِسّ  
 المس بالسكر النحاس وتردد ابن دريد في تأكيد  
 اعروبه وذكر الزبيدي شارح القاموس أنه فارسي ،  
 والكلمة الفرنسية معناها مطرقة ضخمة من المعدن ويرى  
 Diez الكلمة من Matea اللاتينية .

446 - Masser مَسَد  
 صلها العربي مس وقد أكد Pihan ذلك .

447 - Mastaba مصطبة  
 هو قبر فرعونى مستطيل

448 - Mat مات  
 مصطلح للعبة الشطرنج يموت فيها الملك فيقال Shat mat  
 Mate أي مات الشاه وهي Mate في الإسبانية  
 والبرتغالية و Matto في الإيطالية .

449 - Mat أمهق  
 معناه بالفرنسية باهت وغير لامع ، وهو نفس المعنى  
 في أمهق وهو الشديد البياض وليس نيراً لامعاً .

450 - Matamore مَطْمُور  
 طمر الشيء دفته ، فهو مطمور والمكان المطمورة غير  
 أن "لتريه" يرى أن أصلها من Mactare اللاتينية  
 بمعنى قتل ، فالكلمة معناها في نظره قاتل المورو  
 (أي سكان موريطانيا من المسلمين) Matar moro

451 - Matassins متوجهون  
 يرجعه دوزي إلى كلمة "متوجهون" العربية ومعناه  
 مقننون

452 - Matelas مَطْرَقَة  
 يرى "لتريه" أن الاصل عربي ولعله مطرقة أي مضربة  
 أو ما يطرق ويضرب وقد استحالت إلى Almatrac  
 في لهجة بروفانس و Almadraque في كل من  
 الإسبانية والبرتغالية .

453 - Mâtin مَسْكَن  
 وهو كلب الحراسة في المسكن وهو في الإسبانية  
 Mastin وفي البرتغالية Mastim وفي  
 الإيطالية Mastino (وهو إدغام كلمة  
 Masnadino أي مسكن) فيكون معناه الكلب  
 حارس المسكن .

454 - Matraque مطرقة  
 يقال لها Matras في الإسبانية .

455 - Matras مِتْرَس  
 المترس والمتراس ما يستتر به من العدو وهو من الترس  
 ومعناه صفحة من الفولاذ تحمل للوقاية . وقد أثبت  
 "لتريه" هذا المعنى حيث وصف Matraica بأنه  
 قضيب حديدي وبأنه من أسلحة العصور الوسطى  
 وأرجعه إلى كلمة Mataris اللاتينية المقتبسة  
 من اللهجة الغولية (Gaulois)

456 - Mèche مشعل  
 يقال Mecha في لهجات بروفانس وإسبانيا والبرتغال

457 - Mérinos مريني  
 ضأن مريني من سلالة مشهورة بنعومة صوفها وغزارته  
 وذلك نسبة لبني مرين في المغرب .

458 - Mesel معزول  
 صفة الجنمي في العصور الوسطى حيث كانت لهم  
 في المغرب الأقصى ملاحرات خاصة بهم يعزلون فيها  
 عن الناس في ريبض المدينة . وقد وهم "دوزي" فظن  
 أن Mesel من Mosell بمعنى مسلول .

459 - Mesquin مسكين  
 وقد أطلق في إسبانيا على الخادم .

- 460 - Meurtre مَوْت الذي يدل على أن أصل الكلمة عربي هو أن اللهجة الأصلية التي اقتبست منها اللهجات الأخرى هي لسان فالون (wallon) الذي استعمل كلمتي Moûd و Moût ومنها اقتبست اللهجتان القوطية (Maurthr) والإنجليزية (Murder)
- 461 - Mezéréon مازريون أشار إلى الكلمة صاحب "المفردات" وهي فارسية Mezereur وهي جنة للترين .
- 462 - Mosquée مسجد يقال Mezquita بالإسبانية و Moschea بالإيطالية
- 463 - Moucher مخ مخ العظم أخرج ما فيه وتعاقب الخاء والشين كما في قولهم لطحه ولطشه وبخنقة وبشنقة فتصير مئس ومنها Moucher
- 464 - Mouiller مَيَّة يقال Mojar بالإسبانية و Molliare باللاتينية .
- 465 - Mousseline مَوْصَلِي
- 466 - Mousson موسم هي ربيع موسمية
- 467 - Mozarabe مُسْتَعْرَب هم العرب الأجانب عن العروبة .
- 468 - Mucosité مخاط تقارن الكلمتان وإن كان "لتريه" يرجع الفرنسية إلى Mucosus اللاتينية ومعناها مخاطي ، ويظهر أن اللاتينية نفسها اقتبست من Muc السنسكريتية .
- 469 - Mudéjar مدجَّن صفة المسلم الإسباني بعد سقوط الأندلس حيث أصبح مولى للإسبان .
- 470 - Muïd مُدُّ
- 471 - Munir نمون تقارن الكلمتان فقط حيث درج الاشتقاقيون على نسبة الكلمة الفرنسية كعادتهم إلى Munire اللاتينية .
- 472 - Musc مسك يقال Almiscar في البرتغالية و Musco في الإسبانية .
- 473 - Muscat مسكى (مسك) وهو صنف من الاعناب له طعم خاص .
- 474 - Musca = Muse موز اسم الجنس العلمي Musca وهو من موز العربية .
- 475 - Mystère مَسْتُور ومعناه بالفرنسية السر واللغز ولم يصل "لتريه" إلى اقتراح مقبول في أصل هذه الكلمة التي أغفل أصلها العربي الجلي
- 476 - Nabab نواب من العربية نواب وهو صفة حاكم إقليمي من أمراء الهند .
- 477 - Nabca نبقة
- 478 - Nadir نظير هو نظير السميت أو سمت القدم في علم الهيئة .
- 479 - Naphte نفظ
- 480 - Narcisse نرجس الكلمة من الفارسية
- 481 - Natron نظرون هو كربونات الصوديوم .
- 482 - Nems نمس يعرف بنمسية فرعون
- 483 - Nénuphar نينوفر الإسم الفرنسي من العربي أي المغرب قديما (الشهابي) .

484 - Nirvana نور الفناء  
كلمة صوفية بوذية معناها الفناء المطلق الذي يتلور  
في نور يتجلى في الكون فتسبح الروح في هذا النور  
الذي هو رمز للذات الإلهية "الله نور السماوات  
والارض" (الآية).

485 - Noblesse نبل

486 - Noria ناعورة

487 - Noyau نواة

488 - Oasis واحة  
يقال إنها كلمة قبطية اقتبسها اليونانية من مصر .

489 - Occire وقص  
وقص الرجل دقت عنقه أي قتل ، والوقيسة القرينة  
أو الجثة الهامدة ، والكلمة الفرنسية معناها أيضا قتل  
ويرى "لتريه" أنها من Occidere اللاتينية التي  
لها نفس المعنى

490 - Ocre مغرة  
وهو تراب صلصالي أصفر وتوجد الكلمة في اللغتين  
اليونانية واللاتينية ويظهر من غزارة مادة الكلمة في  
القاموس أنها عربية أصيلة .

491 - Oie وز  
اسمه العلمي باللاتينية Anser

492 - Oindre دهن  
والادهان هي Onguento

493 - Omoplate مشط  
ويقال إنها من اليونانية .

494 - Onde أمد  
(راجع Humide) وقد استحال إلى Onda  
في لهجة فالون و Omba في لهجات اسبانيا وإيطاليا  
وحتى في السنسكريتية Und معناها أمداي بليل .

495 - Onéreux آنان  
تقول رجل آنان أي يتحمل التعب والوصب ويطلق  
الانان على أثر الثقل والتعب والوهب . ومعلوم أن  
Onerosus من Onus ومعناه الثقل  
باللاتينية .

496 - Opprimer برّم  
معناها بالفرنسية أثقل تحت عبء أو حمل وبرم معناها  
ضغط على الجبل والبريم الجيش أو الرجل المتهم أي  
الذي عليه ضغط ومنه الاداة المسماة البريمة وحتى في  
اللاتينية Premere معنادا ضغط Presser

497 - Orange نارنج  
يقال Naranja في الإسبانية و Laranja في  
البرتغالية وهي من الفارسية Narenj

498 - Oser جسر  
يقال Oser في الإسبانية و Ousar في البرتغالية  
و Audere في اللاتينية .

499 - Ouater وضع  
وضع الجبة وضع القطن فيها لخياطتها : يقال Huata  
في الإسبانية و Vad في الهولندية و wad في  
الإنجليزية وليس لها مصدر لاتيني .

500 - Ouragan هرجان  
مصدر على وزن فعلان من الهرج كقولك هربا وهربانا  
ومعناه الإعصار ، وتوجد الهاء الاصلية في الإسبانية  
Huracan وفي الإنجليزية Hurricane

## P

501 - Patagon أبو طاقة  
اسم عملة قديمة من الفضة في بلاد فلاندر واسم عملة  
إسبانية كذلك تساوي ثلاثة فرنكات نظرا لشبه مضائق  
هرقل في العملة بالنوافذ أو الطاقات .

502 - Patard بطاقة  
اسم عملة قديمة

503 - Peridot زبرجد  
ويظهر لاحظ "لتريه" أن أصل الكلمة مجهول أن  
زبرجد قلبت تسهيلا إلى زبريد كقولهم بصرج في  
بصري وعلج في علي وغلماج في غلامي وعشيج في  
عشي ثم حذفت الزاي فصارت بريد Perid

504 - Pilau, Pilaf بيلاف  
طعام تركي فارسي من أرز ولحم وتوابل .

505 - Piper betel (bétel) تانبول  
هو تنبول حسب "المفردات" ولعله هو المقصود  
بالتانبول والتامول عند الفيروز ابادي في القاموس وهو  
نبات فالحلي بمضغ ، وإذا اعتبرنا أن التساوق بين  
كلمتين أجنبيتين الواحدة عن الاخرى يمكن أن يتحقق  
بوجود تقارب بين ثلاثة أحرف فيهما مثلا ، فلا بأس  
أن يكون ترتيب هذه الحروف متغايرا في الكلمتين  
نظرا للطبيعة ومنهجية الاشتقاق الخاصتين بكل لغة .

506 - Plat بسط  
ومنها مبسوط ومنيسط Plat ويقال Chato في  
كل من الإسبانية والبرتغالية اللتين احتفظنا بكلمة السين .

507 - Pluie وابل  
توبل المطر وفيه ثلاثة أحرف متشابهة في الكلمتين مع  
تغاير في الترتيب ، ويقترح "لتريه" كلمة Pluvia  
اللاتينية وهو اسم طير من طيور فصل الشتاء .

508 - Poids (pens) وزن  
طبقا لقاعدة تواكب ثلاثة أحرف يمكن التساؤل هل  
الكلمة الفرنسية من أصل عربي إذا اعتبرنا أن اللفظة  
تحولت من Pens (في لهجة بروفانس) إلى Peso  
(في الإسبانية) و Peso (في الإيطالية) ويجدر التنس  
إلى أن Pensum معناها في اللاتينية الشيء الموزون

509 - Poil وبر  
بمقتضى نفس القاعدة الثلاثية مع تعاقب الراء والام

510 - Potiron فطر  
هو نوع من الفطر الضخم وقد لاحظ "لتريه" أن  
مصدر اشتقاقه غير معروف ولكنه أشار إلى ما يلوح  
من أن معناه الحقيقي هو Chamignon أي فطر  
ولم يستحل إلى مفهوم الضرع أو الدباء إلا مجازا للقرينة  
الشبه ، ويرى Ménage أن ابن سينا كان يسمي  
هذا النوع Alphotie ولا شك أنه الفطر كما  
أكد ذلك Devic

511 - Poulain فلو  
الفلو أو المهر ولد الفرس ويقال Polli في لهجة  
بروفانس و Pollino في اللسان الإسباني وفي  
الانجليزي Pullus ، وقد حاول "لتريه" إرجاع  
الكلمة إلى أصل لاتيني متأخر أي في العصور الوسطى  
هو Puellus وهو إدغام لكلمة Puellus  
ومعناها ابن حيوان وهي قريبة من كلمة فلو فهني  
نفسها من أصل عربي نظرا لكون الجياد الاصلية في  
أوروبا كانت تستورد من بلاد العرب .

512 - Poulain فُلان  
كان الإسم الترنسي يطلق في العصور الوسطى وخاصة  
في القرن الثالث عشر الميلادي على فلاحي السواحل  
السورية وكانوا خليطا من الهجناء أو أشباه الهجناء  
الاوربيين والارمن ، ولذلك كانوا نكرة يطلق على كل  
واحد منهم فلان .

513 - Poulie بكرة  
لا يوجد للكلمة أصل لاتيني عدا لاتينية العصور الوسطى  
ويظهر أن استعمالها كان محدودا من الوجهة الجغرافية  
وقد انعكس ذلك على منطقة الاستعمال التي لم تتجاوز  
جزءا من أوروبا الغربية مثل اسبانيا (Polea) وإيطاليا  
(Puleggia) وأنجلترا (Pulley) وألمانيا  
(Pullian)

514 - Poussière عثير  
لم يستطع علماء الاشتقاق التوصل إلى مقبول لكلمة  
Poussière بالرغم من الاقتراحات المتعددة  
التي ساقها "لتريه" ويلوح أن هذا الاصل يمكن أن  
يكون عربيا وهو لفظ "عثير" التي تستحيل إلى بشير  
أو بسير طبقا لقواعد الإبدال والمعاقبة حيث تحول  
العين إلى باء كقولهم خنعة وخنبة للريب وبقر وعقر  
وما ذقت علوسا وبلوسا . ومعلوم من جهة أخرى أن  
دعسه معناه دعه إذا وطئه كما يقال حثالة وحسالة  
ولطث ولطس إذا لطخ .

بُغْل 515 - Poutre  
 قد يستغرب المرء لأول وهلة البعد الظاهر بين الكلمتين  
 ولكننا إذا دققنا النظر لاحظنا أن الكلمة الفرنسية معناها  
 العارضة أو الرافدة والجائزة وهي الخشبة التي يدعم  
 بها السقف تراوجا مع خشبة مستطيلة والبغل حيوان  
 متولد من حيوانين مختلبي النوع كالحمار والفرس ،  
 ولذلك كان الإقنال والتبغيل هو التهجين أي حصول  
 لقاح بين نوعين مختلفين ونتيجة القاح تسمى البغل  
 والنقل Hybride ولذلك استعملت الكلمة  
 الفرنسية Poultre قديما بمعنى بغل عوض كلمة  
 Jument الحديثة وهي من لاتينية القرون الوسطى  
 Puletra بنفس المعنى وقد تعمدنا ضرب هذا  
 المثل الدقيق لبيان ما يستوجه أحيانا البحث عن أصول  
 بعض الكلمات من إيغال وتعمق في جنود بعيدة كل  
 كل البعد عن التواكب ولا يمكن أن بوصم هذا التدقيق  
 بأنه إغراب لان البحث عن الحقيقة أو جزء من الحقيقة  
 يستلزم استكناه كل الاغوار مهما عمقت .

بُرْضَة 516 - Prairie  
 الكلمة الفرنسية معناها المرج والمرعى يقال Pradaria  
 في لهجة بروفانس و Praderia في الإسبانية  
 و Prateria في الإيطالية و Prataria في  
 لاتينية العصور الوسطى ويقال بأن منها Pratum أي  
 Pré ومعناه مرج الذي يقال له Prado في  
 الإسبانية و Prato في الإيطالية ولكن "لترية" لا  
 يستسغ هذا الاصل اللاتيني الذي لا يدعمه في نظره  
 لا شكل ولا معنى فيبقى المصادر اللاتيني Pratum  
 غامضا ، أما الاصل العربي المحتمل فهو بشكل جنر  
 مادة تتوفر فيها كل حروف الكلمة الاجنبية مع انس  
 المعنى لان البارض هو أول ما تخرج الارض من نبت  
 والبرضة هي الارض التي لا ينبت فيها الشجر وهي  
 الارض المثلى للرعي .

بُهْو 517 - Préau  
 يجعل "لترية" كلمة Pratum اللاتينية الآتية  
 الذكر مصدرا لكلمة أخرى هي Préau ونحن  
 نقترح ابتغاء عربية هي بهو التي تستبدل بكلمة بغو نظرا  
 لتعاقب العين والهاء كقولهم هريرة وخريرة لثبير الاسد

قنطار 518 - Quintal  
 قيراط 519 - Quirat  
 قَطْر 520 - Quitter  
 قطر قُطُورا في الارض : ذهب وقد حاول "لترية"  
 إرجاع الكلمة الفرنسية إلى لفظة Quietare  
 من لاتينية العصور الوسطى ومعناها صيره مطمئنا  
 ويظهر أن الكلمات المستعملة في اللهجات المنفرعة عن  
 اللاتينية ظاهرة الاقتباس من العربية وهي Quitar  
 (بروفانس واسبانيا) و Quitare (إيطاليا الخ) .

الغُرْضَة 521 - Rade  
 الغرضة من البحر محط السفن وهي ثلثة ينحدر منها  
 الماء وتصعد منها السفن ويقال Rada في الإسبانية  
 والإيطالية و Road في الإنجليزية ، ويرى "لترية"  
 أن الكلمة من السكندنافية (Reida) ومعناها  
 تجهيز السفن ولم يذكر أي مصدر لاتيني ومعلوم أن  
 كثيرا من المصطلحات البحرية في بعض اللغات الغربية  
 هي من أصل عربي نظرا لسيادة الاسطول العربي  
 في البحر المتوسط خلال العصور الوسطى وخاصة أيام  
 الموحدين حيث أكد أندري جوليان A. Julien  
 في كتابه "تاريخ افريقيا الشمالية" أن الاسطول المغربي  
 كان أول أسطول في هذا البحر الذي أصبح يعرف  
 ببحر العرب وقد انتقلت إلى الفرنسية هكذا : الغرضة :  
 الرضة : La rade

الرَّجْع 522 - Raife  
 هي حمالة تقوم بها الشرطة والذي يؤكد أن أصل الكلمة  
 عربي وهو الرفع وجود نفس الصيغة مع آل التعريف  
 في الإيطالية Arraffare وقد اقتصرت لغات  
 أخرى مثل اللهجة السويدية والميلانية على النكرة وهي  
 Raffa ومعناها Enlever  
 رَعِيَة 523 - Raifa

- 524 - Raisin حصرم  
الحصرم أول العنب مادام أخضر حامضا وقد احتفظت  
الإسبانية بالكلمة نفسها (وهي Racimo) وكذلك  
الإيطالية (Racemo) وحتى اللاتينية (Racemus)  
وتغيرت بعض الشيء في لهجة بروفانس (Razim)  
وفي القطلانية (Rahim)
- 525 - Raison روح  
الروح لطيفة ربانية لها مظاهر وقوى تسمى النفس أو  
القلب أو العقل أو السر أو الوعي الباطني الخ . ولذلك  
لم يفرق بينها كثير من الفلاسفة ومن بينهم فلاسفة  
الإسلام كالغزالي أو الفلاسفة الإلهيون كأفلاطون الذي  
يرى أن الروح تسمى نفسها هي ذاتها عندما تنحس  
في الجسم ، فإذا استعادت حريتها بموت صاحبها صارت  
من العربية حيث سمى العقل Raho (روح) ،  
فاستحال الاسم في لهجة بروفانس إلى Razo وفي  
الإسبانية إلى Razon ثم في الفرنسية إلى Raison  
أما كلمة Rationem اللاتينية فهي من Ratus  
ومعناها محدود ومحدد .
- 526 - Razzia غزوات  
ومنها Razzier بمعنى غزا أي قام بغزو .
- 527 - Réalgar رهب الغار  
سميت بذلك على ما يظهر لأن هذا الرهب زرنينج يستخرج  
من مغاور أو مناجم الفضة .
- 528 - Rebec رباب  
وهو سمي بالبرتغالية Arrabil وبالإيطالية  
Ribeba
- 529 - Recif الرصيف  
يقال Arrecife بالإسبانية والبرتغالية .
- 530 - Rédif رديف  
هو جيش الرديف بالنسبة للجيش النظامي وتستعمل  
نفس الكلمة العربية في التركية .
- 531 - Réglisse عرق السوس  
ذكر الشهابي أن الفرنسية من عرق السوس محورة  
تحويرا كثيرا .
- 532 - Reis رئيس  
هكذا استعملت كقلب لضباط أتراك .
- 533 - Rendre ردّ  
نحن لا نزعم أن الكلمة الفرنسية مقتبسة من العربية  
حتما كما أننا لم نزعم أن الكلمات العربية التي اقترحناها  
في هذا البحث كمصادر اشتقاق هي منطلقات قطعية  
للتسلسل الاشتقائي بين اللغات إلا أن حياة اللغة العربية  
في بيئات العصور الوسطى بأوروبا كلغة علم وحضارة  
تجعلنا نميل إلى إدخالها في حيز النظريات باللهجات  
التي سادت خلال هذه العصور بأوروبا الغربية ولقاريء  
أن يستخلص من هذه المقارنات الحلول الأكثر احتمالا  
وواقعية استنادا إلى المقتضيات التاريخية والإمكانات  
الإنسانية وأمانا الآن مثال آخر لهذا النوع يتجلى في كلمة  
Rendre الفرنسية التي اقتبست من Reddre  
(بروفانس) و Redare اللاتينية ، وبلاحظ أن  
وحرف R الموجود في القطلانية والإسبانية (Rendir)  
الإيطالية (Rendere) لم يكن موجسا سودا في  
اللاتينية (Reddere)
- 534 - Ribes ريباس  
لاحظ العالم ابن البيطار أنها هي ما يعرف بـ  
Rheum ribes
- 535 - Rider جعد  
الكلمة الإسبانية القديمة هي En-ridar وهي  
من الألمانية القديمة حسب Diez أي Ga-ridan  
التي استحالت في الألمانية نفسها من جعد العربية التي  
ينطق بها كرد عند الغربيين وتعاقب العين والراء في  
الفصحى فيقال كربش وعبش إذا جمع بين ابن قوائمه  
للوثوب .
- 536 - Rigel رجل اسم نجم
- 537 - Risque رزء (رزيّة)  
يقال Resega بالإيطالية و Risicus بلاتينية  
العصور الوسطى و Rezegue في لهجة بروفانس  
الحديثة و Resega في لهجة ميلان ولا يوجد  
أصل لاتيني قديم ، ولهذا يمكن اعتبار الكلمة العربية  
مصدر اشتقاق لهذه المادة

- 538 - Riz **رُز**  
Orz بالفارسية ومن العربية اقتبست الإسبانية والبرتغالية  
(Arroz) وكذلك الفرنسية .
- 539 - Rob **الرَّبِّ**  
كلمة فارسية هي ما يطبخ من التمر أو يخثر من عصير  
الثمار .
- 540 - Roc (roche) **رُكَّ**  
الكلمة الفرنسية معناها الصخر وهي Roca بلهجة  
بروفانس و Rocca بكل من الإيطالية واللاتينية  
المتأخرة و Roc في لهجة السلت بإيرلندا ، وقد حاول  
بعض علماء الاشتقاق إرجاعها إلى كلمة Roc (رُخ)  
وهي اسم البرج في لعبة الشطرنج غير أن الكلمة أقدم  
من هذه الأخيرة ، وخمن Diez فحاول الرجوع  
إلى كلمة Rupes اللاتينية ومعناها صخر والواقع  
أن الكلمة العربية هي الاصل الواضح إذا اعتبرنا أن  
الركبة هي ما يركب أي ينضد ويرصف من حجارة  
بعضها فوق بعض .
- 541 - Rock **الرُخ**  
وهو طائر أسطوري تحدثت عنه "ألف ليلة وليلة"
- 542 - Roder **رَوَّض**  
وقد وردت الكلمة في اللاتينية Rodere بمعنى  
قَرَضَ وقَضَمَ .
- 543 - Rogue **سراء أو بطرخ**  
وهو بيض السمك وكلتا الكلمتين العربيتين يمكن أن  
تكون مصدر اشتقاق إذا اختصر آخرها وهو رءاورخ :  
Rogue علما بأن كثيرا من المصطلحات البحرية  
في أوربا عربية الاصل لاسيما وأنه لا يوجد للكلمة أصل  
لاتيني لافي القديم ولا في الحديث وأن نفس المادة  
توجد محرفة في لهجات الشعوب البحرية كالدمارك  
(Rogen) وهولندا (Rogher) وأنجلترا (Roe)  
وألمانيا (Rogn) والسويد (Rog)
- 544 - Romaine **رمانة**  
(وهو ميزان القبان الروماني) .
- 545 - Rusma **رسم**  
يرى "لتريه" أن الكلمة البنرنسية من رسم العربية ومعناها  
محضر كيماوي شرقي من رهج الغار والجبر ، وينكر  
Devic هذه النسبة العربية ويرى أنها مسن :  
khorozma التركية .
- 546 - Ryott **رعايا**  
هم فلاحو الهند ويبرز "لتريه" هذا الاصل العربي
- 547 - Sacre **صفر**
- 548 - Safari **سفر**  
رحلة قنص من سافر .
- 549 - Safran **الزعفران**  
يقال Azafrano بالإسبانية و Zafferano  
بالإيطالية .
- 550 - Sqfre **الجوع**  
الصفر الجوع والصفرة الجوعة وخلو البطن ورجل  
مصفور ومصنر جائع وكذلك صافر (بمعنى مصفور)  
وبذلك يمكن أن تكون الكلمة العربية أصلا للكلمة  
الفرنسية ويرى "لتريه" أن الاصل مجهول .
- 551 - Salamandre **سمندل**  
الكلمة موجودة في الإغريقية ولكنها أجنبية في نظر  
"لتريه" .
- 552 - Salep **سحلب**  
أشار الشهابي في "معجم الالفاظ الزراعية" إلى ما ذكره  
دوزي في معجمه من أن الكلمة مصحفة من خصي  
الثعلب ، ثم لاحظ أنها في نظره من كلمة سحلب  
وهي مولدة معناها نشا يستخرج من عسافل بعض  
الانواع لنبات السحلب أي Orchis
- 553 - Salicorne **أشنان**  
وهو الخرض وقد ذكر "لتريه" أنه مجهول الاصل  
ثم ذكر أن العرب يسمونه Salcoran
- 554 - Sandale **صندل (خف)**
- 555 - Sandale **صندل (مركب)**

- 556 - Santal صندل  
الفرنسية من صندل العربية وهذه من أصل هندي  
Tchandana وهو اسم شجر له خشب عطر  
سمي المنديل .
- 557 - Saphène صافن
- 558 - Sarrasin شرفيون
- 559 - Savate سبت  
يرى "لتريه" أن أصله مجهول ويرجعه Souza إلى  
سبت العربية ومعناها حسب قوله احتذى أي لبس الحذاء  
ويلاحظ لنا أن الكلمة المقصودة هي السبت وهو الجلد  
المدبوغ الذي تصنع منه الأحذية . ولذلك يقال حذاء  
سبتي .
- 560 - Scille إشقيل  
إشقيل كلمة وردت في "المفردات" وهي الإسم العلمي  
المغرب من اليونانية .
- 561 - Scorpion عقرب  
أكد "لتريه" أنها مقتبسة من السامية وهي  
Akarab العبرية وهي أيضا عقرب بالعربية .
- 562 - Secret سر  
الكلمة الفرنسية مقتبسة إما من "سر" العربية وإما من  
مادة سكر بمعنيها الاول وهو السكر ضد الصحو أي  
ستر العقل والثاني وهو السد والإبصار ، وهي بالمعنى  
الاخير سريانية وقد استعملت الالمانية صيغة Skar
- 563 - Sélam ou sélam سلام  
باقة أزهار تنسق تسيقا أخاذا كأنها ناطقة .
- 564 - Séné سنا  
جنس حنة تستعمل ثماره للإسهال ويوجد بكثرة في  
منطقة الحرمين ، ولذلك يسمى سنا الحرم .
- 565 - Sente ou sentier سمت  
يقال Senda في الإسبانية و Semita في  
اللاتينية وأشار "لتريه" إلى سمت العربية وهي الطريق  
والمحجة تقول سمت لزم السميت أي الطريق .
- 566 - Serge سرقة  
لاحظ "لتريه" أن أصلها مشكوك فيه وهي ييسن  
Serga و Sarga و Sarja في الإسبانية  
والبرتغالية والقطلانية ، وقد أرجعها Diez إلى  
Serica اللاتينية ومعناها نسج حرير حيث يخلط  
الحرير بالصوف كما يرجعها Souza إلى سرقة  
العربية الواردة في الحديث وهي شقة من حرير .
- 567 - Serrer صر  
صر (أي صرر) معناها شد والصرة ما يصر فيه وهو  
نفس المعنى في الكلمة الفرنسية التي انتقلت من Serrar  
(بروفانس) إلى Cerrar (الإسبانية والبرتغالية)  
و Serrare (الإيطالية) ومنها القفل Serrure .
- 568 - Simoun سموم  
ريح السموم ريح حارة تهب من قلب افريقيا كالمسم
- 569 - Sire سير  
يقال في لهجة بروفانس Sire وفي Senhdre  
وفي القطلانية Senyor ويرى "لتريه" أن Sire  
تخفيف من الصيغة الاصلية وهي Sendra أو  
Sendre فإذا لخصنا هذه الصيغ كان في مادة  
الاشتقاق الاولية ثلاثة أحرف هي السين والياء والدال
- 570 - Siroco شرقي  
وهي الريح الشرقية .
- 571 - Sirop شراب (السكر)
- 572 - Sloughi سلوقي  
السلوقي نوع من أجود كلاب الصيد ولعلها تنتسب إلى  
سلوق قرية باليمن وقيل تنسب إلى الحبشة .
- 573 - Smala شمل  
وهي مجموعة خيام تعتبر حاضرة متنقلة لرئيس حربي  
عربي .
- 574 - Smaragdine زمردني
- 575 - Soc (de la charrue) سكة (المحراث)  
لم يشر "لتريه" إلى أي مصدر لاتيني أو لاغريقي ولا  
غيرهما .



576 - Soda صودا  
ويقال بأنها من صدع التي تعني مجازا أثر تأثيرا قويا .

577 - Sofa ou sophra صفة  
ومعناها أريكة وتخت .

578 - Soufi صوفي

579 - Soif شهوة  
وقد احتفظت بعض اللهجات القديمة بهذه الصيغة  
(Soué - soi) فتسلسلت هكذا : شهوة :

شوة : سو في حين أثرت اللاتينية (Sitim) في  
لهجات بروفانس (Set) واسبانيا (Sed)  
والبرتغال (Sede) وإيطاليا (Sete)

580 - Somme, Sommeil سنة  
يقال Sueno في الإسبانية و في البرتغالية Sono  
و Sonno في الإيطالية و Suain سلتية إيرلندا  
و Sonelh في لهجة بروفانس وفي العبرية شنة  
(أي سنة لان العبريين يلفظون السين شينا) .

581 - Songe سنة  
يقال أيضا في الإسبانية Sueno وفي الإيطالية  
ومعناه بالفرنسية الحلم أي الرؤيا المنامية .

582 - Sole صحن  
الصحن هو جوف حافر الفرس أي الصحيفة القرنية  
الأولى من الحافر وقد أُرجمها "لترية" إلى Solea  
اللاتينية ومعناها أحمض أو باطن القدم ، فهي في  
الفصحى أخص وتقلب صحن إلى صحل : صل .

583 - Sophora صفيراء  
الإسم العلمي من العربية وهو جنس شجر للترين من  
القرنيات الفراشية .

584 - Sorbet شرابات  
وهي جمع شراب

585 - Soupe صب  
الصب ما صب من طعام ونحوه ولم يشر "لترية" إلى  
أصلها العربي الواضح بل أكد أنها من الألمانية .  
Suppe

586 - Squelette (squel) صقل  
ينسبها "لترية" إلى كلمة إغريقية تفيد الجفاف وهي  
من صقل العربية بمعنى هيكل .

587 - Stigmate سمه

588 - Storax, Styrax اصطرك  
لسميها "المفردات" اصطرك شجر سمي صمغه الميعه  
والكلمة يونانية من أصل سامي أعادها العرب إلى  
تسانهم .

589 - Suaceda سويد  
جنسية من السرمقيات توجد بالشام واسم الجنس العلمي  
من العربية

590 - Sublimé سليماني  
السليمانى هو زيتق مصعد والسليمانى عامة سر قوامه  
الزيتق ، فلعل الكلمة الفرنسية من العربية وهو تعبير  
جديد يرجع لكشف العرب لعمليات التصعيد في  
الكيمياء ، وكان يستعمل قديما بمعنى التسامي والتعالى .

591 - Sucre سكر  
الكلمة سنسكريتية انتقلت إلى الفارسية والعربية ومن  
العربية إلى لغات أوربية .

592 - Sumac سُمَاق  
الإسم الفرنسي من سماع العربية وقد أورد صاحب  
القاموس مرادفات أربعة لهذه الكلمة هي : عبرب  
وعريرب وعترب وعترب وهي جنس أشجار من  
البطيخيات .

593 - Tabaschir طباشير

594 - Tabis عتابة  
يرادف كلمة مُخَيَّر العربية Moire وهو نسيج  
متموج متمتع كان يصنع في حي بيغداد يعرف بالعتابة  
نسبة إلى أحد أسباط معاوية .

595 - Tac طق (: طقطقة)  
حكاية صوت الحجر وسواه .

596 - Talc طلق  
في القاموس الطلق تعريب تلك والفرنسية من العربية .

- 597 - Talisman طلسم  
والكلمة العربية من اليونانية .
- 598 - Tamcrin تمر هندي  
اسم الجنس العلمي من هذا الإسم العربي .
- 599 - Tambour طنبور  
وقد نقل "لتريه" عن Piham أنه يفضل إرجاع  
الكلمة إلى مصدر اشتقاق آخر هو Thabal  
وهذه الكلمة نفسها من طبل العربية .
- 600 - Tarbouch طربوش  
من طربوك التركية .
- 601 - Tare طرح  
هو إسقاط من وزن السبعة أي طرح معادل وزن الوعاء .
- 602 - Targe درقة  
أو ترس وهي وقاء معدني أو جلدي يتني به المحارب
- 603 - Tarif تعريفة
- 604 - Tartre دردي  
وهو رسوب الكدر من الزيت وغيره أسفل الإناء .
- 605 - Tasse طاسة  
يقال Tassa في بروفانس وقطلان .
- 606 - Taureau ثور  
وهو ذكر البقرة .
- 607 - Taurides نوري  
نسبة إلى الثور الذي يوجد على كاهله عدد من الكواكب  
أو النجوم .
- 608 - Tole المَطل  
مطل الحديد ضربه ومدّه ليطول ولم يذكر له علماء  
الاشتقاق مصدرا ، وقد انتقلت هكذا : المطل :  
Tôle : المطل
- 609 - Tonne طنن  
يرى "لتريه" أن مادة الطاء والنون موجودة في جميع  
اللهجات الجرمانية ، ففي السويد Tonna بالإضافة  
إلى بروفانس (Tonar) وفي أنجلترا Tun وفي  
ألمانيا Tonne ولكن Diez يرى أن الكلمة  
بضاعة مستوردة من الخارج حيث يوجد أيضا في لهجة  
السلت Tunna وإيرلندا Tonna وبدهسب  
"لتريه" إلى حد القول بأن كل تلك الصيغ ليست على  
ما يحتمل سوى تغييرات لكلمة Tina اللاتينية  
ومعناها جفنة أو دن ولكن الشيء الذي لم يتنبه إليه  
"لتريه" هو أن الطن في العربية يفيد أيضا نوعا من  
الحجم يتجلى تارة في حجم حزمة القصب وطورا في  
حجم بدن الإنسان ، وعمل كل فهو يعبر عن الجسامة  
والضخامة وهذه كانت هي الطريقة للتحجيم عند العرب  
انطلاقا من الجماد أو النبات أو الحيوان .
- 610 - Tonner طنن  
يقال Tonare في اللاتينية و Tronar (زيادة  
الراء) في لهجة أسبانيا وبروفانس و Troar في  
البرتغالية .
- 611 - Tyrsé ترسة  
وهي سلحفاة النيل ، ذكر عبد اللطيف البغدادي كلمة  
ترسة ولعل الفرنسية منها (عن الشهابي) .
- 612 - Troubler اضطرب  
ذكر "لتريه" أن كلمة Trouble من Turba  
اللاتينية ومعناها Tourbe (خث) فاللام في الكلمة  
الفرنسية إذن زائدة .
- 613 - Trucheman (Truchinet) ترجمان
- 614 - Turbith تَرْبِث  
وهو نبات عشبي طبي .
- 615 - Tutie توتياء  
وهو أكسيد الزنك .
- 616 - Typhon طوفان  
هو إعصار استوائي ملهم في بحر الصين واليابان ،  
وذكر "لتريه" أنه من طوفان العربية أو من Tai fong  
الصينية .

617 - Tyrannie

طغیان

620 - Vapeur

خار

618 - Valet

ولي

يقول علماء الاشتقاق إن Vapor من kvapor

يوجد فيها ثلاثة أحرف متواكبة مع الكلمة العربية :

619 - Vallée

وادي

621 - Velour

وبر

Vallada بلهجة

بالإيطالية و

Vallota

يقال

Poil

Vellus اللاتينية نفسها معناها

622 - Vermeil

قرمزي

(kermès

راجع)

